

**UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ROMANICE ȘI CLASICE**

Postul scos la concurs **CONFERENȚIAR**, Poz. 11

Disciplina(e) postului **Literatura franceză (Secolele XVII-XVIII); Literatura magrebiană de expresie franceză; Traducere literară – abordări contemporane (franceză); Literatura franceză (Secolul XX)**

Domeniul științific **FILOLOGIE**

FIȘA DE VERIFICARE

a îndeplinirii standardelor universității
pentru postul de **Conferențiar universitar/CS II**
publicat în Monitorul Oficial al României, partea a III-a, nr. 368 din 6 mai 2021

Candidat: **RĂDULESCU VALENTINA**

Data nașterii: 13.03.1965

Funcția actuală : LECTOR UNIVERSITAR DOCTOR

Instituția: UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA, FACULTATEA DE LITERE

1. Studiile universitare

Nr. crt.	Instituția de învățământ superior	D o m e n i u l	Perioada	Titlul acordat
1.	Universitatea din Craiova Facultatea de Filologie	Filologie	1983-1987	Diplomă de licență
2.	Universitatea François Rabelais din Tours, Franța	Filologie	1990-1991	Diplomă de studii aprofundate

2. Studiile de doctorat

Nr. crt.	Instituția organizatoare de doctorat	D o m e n i u l	Perioada	Titlul științific acordat
1.	Universitatea din Craiova	Filologie	1995-2002	Diplomă de Doctor în filologie Magna cum laude

3. Studii și burse postdoctorale (stagii de cel puțin 6 luni)

Nr. crt.	Instituția	D o m e n i u l	Perioada	Titlul/postul didactic sau gradul/postul profesional
1.	Universitatea din Craiova Facultatea de Litere	Filologie Literatura franceză	1996-2021	Lector universitar

4. Grade didactice/profesionale

Nr. crt.	Instituția	D o m e n i u l	Perioada	Titlul/postul didactic sau gradul/postul profesional
1.	Universitatea din Craiova Facultatea de Litere	Filologie Literatura franceză	1996-2021	Lector universitar

2.	Universitatea din Craiova Facultatea de Litere și Istorie	Filologie Literatura franceză	1992-1996	Asistent universitar
3.	Universitatea din Craiova Facultatea de Litere și Istorie	Filologie Literatura franceză	Octombrie 1991- februarie 1992	Asistent universitar suplitor
4.	Liceul Agroindustrial Segarcea, jud. Dolj	Filologie Limba și literatura română	Septembrie 1990- septembrie 1991	Profesor titular
5.	Liceul Industrial de Chimie, Craiova	Filologie Limba și literatura franceză	Ianuarie- august 1990	Profesor stagiar suplitor
6.	Liceul Industrial Salomon Erno, Gheorgheni, Jud. Harghita	Filologie Limba și literatura franceză, Limba și literatura română	Septembrie 1987- decembrie 1990	Profesor titular stagiar

5. Realizările profesional-științifice

Relevanța și impactul rezultatelor științifice ale candidatului	(recomandare: se fac referiri la elementele de noutate aduse de lucrările științifice ale candidatului și la citările în lucrările altor autori)
Capacitatea candidatului de a îndruma studenți sau tineri cercetători și competențele didactice ale candidatului	(se pot face referiri la: evaluările studenților, ale membrilor catedrei, la rezultate obținute la cursuri de formare didactică, la îndrumarea și colaborarea cu tineri cercetători, la aprecierile unor prestigioși profesori sau cercetători etc.)
Capacitatea candidatului de a conduce proiecte de cercetare-dezvoltare	(se precizează: participarea la proiecte de cercetare/dezvoltare)

Relevanța și impactul rezultatelor științifice ale candidatului

Până în prezent, activitatea mea de cercetare s-a concretizat în:

4 volume autor unic, dintre care unul este reprezentat de **teza de doctorat**.

8 capitole în cărți și în volume tematice care fac parte din serii științifice.

7 volume de lucrări științifice coeditate.

9 articole și 8 recenzii în reviste indexate Erih Plus sau în mai multe baze de date internaționale concomitent.

5 articole în reviste indexate CNCS.

16 publicații in extenso în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate, dintre care 4 în străinătate, 12 în țară.

8 articole în volume colective ocazionale, dintre care 2 în străinătate, 6 în țară.

5 articole în reviste de specialitate neindexate, cu ISSN.

34 de comunicări științifice, dintre care 4 la conferințe internaționale în străinătate, 24 la conferințe internaționale în țară și 6 la conferințe naționale.

Direcții de cercetare originale și contribuții personale

Aceste lucrări ilustrează cinci axe de cercetare majore - poietică, naratologie, literatură franceză, literatură magrebiană de expresie franceză, traducere literară - și surprind complementaritatea acestora, fiecare lucrare putând fi încadrată în cel puțin două dintre axele de cercetare menționate. Pe lângă lucrările publicate, am pus la dispoziția studenților suporturi de curs pentru fiecare dintre disciplinele predate.

Principiile pe care le-am aplicat în activitatea de cercetare au fost corelarea acestei activități cu cea didactică, astfel încât studenții să beneficieze de materiale suplimentare în pregătirea lor științifică.

Un alt principiu a fost acela al relecturii unor opere consacrate din perspectiva celor mai recente studii critice, astfel încât aceste opere să beneficieze de o actualizare hermeneutică. Am urmărit, de asemenea, să realizez studii despre opere recente din literatura franceză și magrebiană, astfel încât decalajul între publicarea acestor opere și receptarea lor critică să fie cât mai redus.

Prima axă de cercetare menționată, poietica, este ilustrată în principal de teza de doctorat, elaborată sub conducerea prof.dr. Irina Mavrodin, creatoarea școlii românești de poietică, precum și de o serie de studii care au precedat-o sau ulterioare.

- ❖ **Rădulescu Valentina, *Marguerite Yourcenar et l'alchimie de la création. Approche poétique/poïétique*, Craiova, Editura Universitaria, 2005, ISBN 973-742-128-0, 205 p.**

În realizarea aceste teze, publicată în 2005, am pornit de la ideea că, dacă poetica romanului yourcenarian a făcut obiectul a numeroase studii, aria investigației poietice rămâne încă restrânsă. Prin urmare, ceea ce am privilegiat în această lucrare, a fost ansamblul fenomenelor care duc la instaurarea operei și îi conferă specificitatea, relația autorului cu opera pe cale de a se face, dar și cu opera desăvârșită, conduita creatorului înainte, în timpul și după actul scriptural.

Analiza operelor de ficțiune, a unei serii de eseuri și de documente poietice care însoțesc opera yourcenariană, a demonstrat că acestea se constituie în tot atâtea spații în care se actualizează conceptele poieticii/poeticii contemporane și în care se definește relația particulară a scriitorului cu opera pe cale de a se face, cu opera finită sau cu lectorul. Dezvăluind intimitatea atelierului artistului și a procesului de creație, studiul a oferit o nouă lectură a operei yourcenariene și un argument pentru relevanța și necesitatea unei abordări poietice a oricărei opere literare, abordare care deschide o perspectivă originală asupra ansamblului fenomenelor care precedă instaurarea operei și fără de care receptarea acesteia ar fi incompletă.

Prof. univ. dr. Irina Mavrodin aprecia în referatul său lucrarea drept „un titlu de referință în exegeza consacrată scriitoarei”, în timp ce prof. univ. dr. Marina Mureșanu sublinia faptul că lucrarea pune în evidență „ideea că, dacă studiile de poietică pot fi extrem de incitante, luminând zone de un interes neașteptat, acestea nu sunt cu adevărat valoroase decât în măsura în care contribuie, în final, la o înțelegere mai complexă, mai subtilă a operei” (2 aprilie 2002).

Tot în perspectivă poietică se situează și articolul

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Le voile levé de l'avant-texte. Le cas de *La Chronique du Cygne* de Paul Willems », in *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques&poïétiques*, Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura „Universitaria”, 2010, ISBN 978-606-510-987-2, p. 235-252.**

Volumul reprezintă actele colocviului internațional *Études francophones – Les brouillons sur soi : génétique/poïétique*, reunește studii de poietică/poetică și critică genetică și a fost publicat în cadrul proiectului „Cercetări asupra francofoniei europene : analiza genetică a textelor – abordare poietică / poetică și proiect de conferință” realizat în colaborare de Res, Universitatea din Craiova și Arhivele și Muzeul literaturii din Bruxelles. Volumul este indexat MLA și recenzat pe site-ul ITEM

<http://www.item.ens.fr/les-brouillons-sur-soi-lectures-genetiques-et-poiétiques-actes-de-colloque/>, 10/01/2011, și în revista *Dialogues francophones* nr. 18, 2012, p. 234-235.

În cadrul recenziei de pe site-ul ITEM, articolul « Le voile levé de l'avant-texte... » este prezentat astfel : « Valentina Rădulescu étudie, dans une perspective poétique, les « Notes » du roman *La chronique du cygne* de Paul Willems afin de montrer que l'avant-texte est un espace stratégique qui fournit des clés de lecture sans toutefois lever toutes les ambiguïtés du texte définitif ». Centrele de interes privilegiate – tipologia scriiturii willemsiene, avant-textul ca spațiu scenic, preorientarea actului de lectură, jocul intertextual – permit o mai bună înțelegere a mecanismelor intime a ceea ce am numit „la pensée en acte” a scriitorului.

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Aspecte ale narațiunii postmoderne în *La Nuit de l'erreur* de Tahar Ben Jelloun », în *Quaderni di studi italiani e romeni*, n° 3, Edizioni dell'Orso, Alessandria, Italia, 2007, ISBN 978-88-6274-004-3, p. 177-196.**

Acesta este unul dintre articolele în care se regăsește interesul meu constant pentru studierea modului în care opera vorbește despre propria sa generare. Printre alte aspecte, sunt analizate mecanismele de creație exhibate de textul operei, statutul creatorului, relația sa cu opera în continuă metamorfoză, facerea operei fiind un punct de interes central în romanul supus analizei.

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Marguerite Yourcenar ou la correspondance comme exercice de sincérité », în *AUC*, seria „Științe filologice – Langues et littératures romanes”, Craiova, Editura Universitaria, 2008, ISSN 1224-8150, revistă B, p. 112-119.**

Articolul este o pledoarie pentru importanța corespondenței ca document poetic, ca spațiu particular în care scriitorul se definește și își definește intențiile creatoare, resorturile intime ale creației. Relația eu biografic-eu creator – un alt centru de interes al cercetărilor mele – se manifestă pregnant în acest spațiu, care este în același timp un spațiu al sincerității, dar și al manipulării și al disimulării, un spațiu în care se conturează o nouă viziune asupra scriitorului, dar și asupra operei, și un raport particular cu lectorul.

Cea de a doua axă de cercetare, **naratologia**, este, la rândul ei, ilustrată de o carte și de o serie de articole în care se urmărește modul în care se actualizează în proza ficțională diverse concepte ale narațiilor contemporane.

- ❖ **Rădulescu Valentina, *Repères pour l'analyse du récit*, Craiova, Editura Universitaria, Seria « Études françaises », 2008, ISBN 978-606-510-298-9, 173 p.**

Naratologia, în special naratologia poststructuralistă, cunoaște un proces de revitalizare dinamic în ultimii ani. Lucrarea s-a născut din dorința de a pune la dispoziția unui public cât mai larg elemente teoretice complexe și analize originale, care să permită inițierea în domeniu și utilizarea unor instrumente de lucru moderne. De la studiile clasice la cele mai recente, am încercat să surprind evoluția celor mai importante concepte și să dovedesc aplicabilitatea lor atât în proza ficțională, cât și în cea factuală, mai ales în condițiile în care am constatat că aceasta din urmă se bucură de un interes limitat din partea specialiștilor.

- ❖ **Anda Rădulescu, Valentina Rădulescu, « Construction de l'image subjective du narrateur dans *Lorsque j'étais une œuvre d'art* d'Éric-Emmanuel Schmitt », în *AUC*, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XXIV, nr.1/2020, ISSN-L: 1224-8150, ISSN 2601-9035, pp.117-137. (indexata CEEOL, ERIH Plus)
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=490016>**

Exprimarea punctului de vedere în textul narativ rămâne o problemă sensibilă și foarte dezbătută în naratologia contemporană. Alături de coautoarea articolului ne-am propus „de mettre en évidence une partie des procédés narratifs et des moyens linguistiques utilisés par Éric-Emmanuel Schmitt dans la construction de l'image (subjective) du narrateur homodiegétique. Dans un premier temps, la réflexion

est centrée sur la genèse de l'image plurielle, située à l'intersection du regard autocentré du narrateur et des regards des autres personnages. Dans un deuxième temps, nous étudions les subjectivités par l'entremise desquels le narrateur exprime l'évolution des jugements positifs et négatifs qu'il porte sur sa propre personne et des points de vue, toujours opposés, que les autres personnages ont sur lui" (p. 117).

- ❖ Rădulescu Valentina, « Écriture romanesque et tension narrative dans *La Vieille qui marchait dans la mer de San-Antonio* », in Hugues Galli (dir.), *Pourquoi (re)lire San-Antonio aujourd'hui ?*, Éditions Universitaires de Dijon, collection *Sociétés*, Dijon, 2014, ISBN : 978-2-36441-113-5, pp. 89 – 204.

Tensiunea narativă revine la rândul ei în atenția specialiștilor, în special în ultimul deceniu, iar în acest articol am subliniat, pe de o parte, modul în care tensiunea narativă ritmează narațiunea și în ce măsură solicită competența endo-narativă a cititorului. Pe de altă parte, am surprins actualizarea conceptelor de suspens, curiozitate, surpriză în textul romanului analizat, pentru a demonstra capacitatea textului san-antonian de a interacționa cu exegetul său, indiferent de epocă sau de perspectiva din care este abordat.

În *Avant-propos*-ul volumului *Pourquoi (re)lire San-Antonio aujourd'hui ?*, Hugues Galli afirmă referitor la acest studiu : « Les grands formats signés San-Antonio forment un autre pan de l'œuvre qui mérite une attention toute particulière. René Teboul pense que ces romans sont un laboratoire dans lequel l'écriture s'émancipe encore davantage en ouvrant de nouvelles possibilités. Celle-ci semble avoir atteint son paroxysme dans *La Vieille qui marchait dans la mer* (1988) dont Valentina Rădulescu analyse la complexité narrative » (p. 12).

- ❖ Rădulescu Valentina, « Hétérochronie, hétérotopie et configuration narrative dans *Le Crime d'Olga Arbélina*, d'Andreï Makine », in Toma Dolores, Samarineanu Diana (dir.), *Andreï Makine, hétérotopies, hétérochronies*, Paris, L'Harmattan, 2017, ISBN : 978-2-343-10685-4, pp. 108-120.

L'approche du roman *Le Crime d'Olga Arbélina* dans la perspective ouverte par Michel Foucault dans « Des espaces autres » démontre la pertinence des concepts d'hétérotopie et d'hétérochronie pour l'analyse littéraire. La configuration du récit est déterminée par un réseau complexe d'hétérochronies et d'hétérotopies qui permet à l'auteur l'agencement subtil de l'espace et des niveaux temporels du récit. L'oscillation entre le réel et l'irréel, le jeu avec des réalités et des temporalités distinctes, avec les voix narratives, s'avèrent des procédés adéquats pour soutenir la thématique sensible du roman.

Par ailleurs, la conception des « espaces autres », exposée par Foucault, amène inévitablement le chercheur à se demander si le texte littéraire peut être envisagé comme hétérotopie. Et cela, d'une part, parce que le texte de l'œuvre, dans sa matérialité, est « un morceau d'espace flottant », pour reprendre le syntagme de Foucault, qui peut être porté par n'importe quel support – papier, électronique ou autre –, mais n'a pas d'emplacement fixe. D'autre part, par son contenu fictionnel, il appartient en égale mesure, mais toujours sans y occuper un emplacement fixe, à l'espace fictionnel. À ce titre, il convoque dans la réalité des mondes possibles des hétérotopies – des espaces autres, réels, fictionnellement interprétés ou purement fictionnels – qui créent un effet de retour, un éclairage particulier qui, grâce à travers la fiction, permet à l'individu de mieux comprendre et structurer, de mieux (se) situer (dans) le réel. (conclusion de l'article, p. 120)

- ❖ Rădulescu Valentina, « La séduction de l'incipit romanesque : Italo Calvino, *Si par une nuit d'hiver un voyageur* », in *Quaderni di studi italiani e romeni*, n° 4, Edizioni dell'Orso, Alessandria, Italia, 2009, ISBN 978-88-6274-198-9, p. 277-292.

Departea de a se fi erodat, incipitul rămâne un centru de interes constant al naratologiei contemporane. O demonstrează numeroasele studii care continuă să îi fie consacrate. Printre cele mai recente, *Gli inizi difficili. Per una poetica dell'incipit romanzesco*, de Andrea Del Lungo, redefiniște conceptul de incipit, analizează criteriile de delimitare, tipologia și funcțiile esențiale ale acestuia. Pornind de la teoriile lui Andrea Del Lungo, articolul nostru propune o relectură și o reinterpretare a incipitului

romanului *Si par une nuit d'hiver un voyageur* de Italo Calvino, insistând asupra procedeelelor de realizare a funcției seductive. Incipitul romanului anunță un text care seduce atât prin aprcursul narativ, cât și prin teoriile asupra actului de lectură și de scriitură pe care le defineștem esențiale în înțelegerea a ceea ce Pierre Brunel numește „les glissements du roman contemporain”.

În lucrările care ilustrează cea de a treia axă de cercetare, **literatura franceză**, am încercat să stabilesc relații și să surprind interferențe originale între diferite perioade și diferite domenii, astfel încât să pun în evidență complexitatea fenomenului literar, dar și pe cea a discursului critic care îl actualizează.

- ❖ **Rădulescu Valentina, *La Littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles (Curs pentru învățământul la distanță)*, Craiova, Editura Universitaria, 2017, ISBN 978-606-14-1325-6, 147 p. (format A4).**

Lucrarea propune o prezentare critică a principalelor curente literare din perioada studiată, a operelor fundamentale puse în relație cu opere pe care le-au inspirat în alte secole și însoțite de o selecție de texte critice, care ilustrează diversitatea modurilor în care operele respective au fost receptate în timp. Intenția mea în realizarea acestui curs a fost aceea de a demonstra vitalitatea literaturii secolelor XVII-XVIII și influențele evidente asupra literaturii secolelor următoare.

- ❖ **Rădulescu Valentina, *La critique littéraire. Repères théoriques (Curs pentru învățământul la distanță)*, Craiova, Editura Universitaria, 2012, ISBN 978-606-14-0467-4, 111 p. (format A4).**

Lucrarea a fost elaborată în scopul de a oferi studenților, precum și tuturor celor interesați, posibilitatea de a se iniția în studiul criticii literare, precum și instrumentele indispensabile oricărui filolog pentru abordarea științifică a unei opere literare, pentru lectura sa plurală. Sunt prezentate principalele direcții critice în critica literară a secolului al XX-lea, principalii reprezentanți ai acestora, și analizate conceptele fundamentale novatoare în analiza fenomenului literar.

În scrisoarea sa de recomandare, profesorul Jean-Louis Dufays afirmă: « Je tiens aussi à saluer la diversité de ses centres d'intérêt, qui se reflète notamment dans les quatre monographies qu'elle a consacrées à l'œuvre de Marguerite Yourcenar (2005), à l'analyse du récit (2008), à la critique littéraire (2012) et à la littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles (2017). Cette ouverture se manifeste aussi dans ses articles sur des œuvres de Raymond Queneau, de Milan Kundera, d'Andrei Makine, d'Éric-Emmanuel Schmitt, de San Antonio, d'Assia Djebar, de Yasmina Khadra et de David Foenkinos » (3 iunie 2021).

Aria mea de investigație predilectă în domeniul literaturii franceze este reprezentată de romanul și teatrul ultimelor decenii ale secolului al XX-lea și începutul secolului XXI. Printre contribuțiile mele principale la studiul acestei perioade se numără :

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Écriture fragmentale et collage dans *La Délicatesse*, de David Foenkinos », in *AUC, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice*, an XXI, nr.1/2017, ISSN: 1224-8150, pp. 195-204.**

« L'article analyse les deux pratiques d'écriture dominantes dans le roman *La délicatesse*, de David Foenkinos : l'écriture fragmentale et le collage, grâce auxquelles est mis en place un dispositif fictionnel lacunaire (autant du point de vue de la forme que de celui du contenu), qui illustre les principes de discontinuité, de juxtaposition et de composite. La conclusion de l'analyse est que, d'une part, les deux techniques contribuent à la création d'un texte ouvert, qui exhibe son hétérogénéité et son inachèvement ; d'autre part, l'hétérogénéité générique des bribes de textes (littéraires) insérés dans le roman souligne l'impureté du genre, sa porosité » (Rezumatul articolului: p. 195).

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Éric-Emmanuel Schmitt et le récit parabole », in Ramona Malita (dir.), *Agapes francophones 2016. Études de lettres francophones*, JatePress, Szeged, 2016, ISBN : 978-963-315-307-9, pp. 179-188.**

« *Le Sumo qui ne pouvait pas grossir* (2009) s'inscrit dans la série des récits-parabole (*Milarepa* [1997], *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* [2001], *Oscar et la dame rose* [2002], *L'Enfant de Noé* [2004], *Les dix enfants que madame Ming n'a jamais eus* [2012]) réunis par Éric-Emmanuel Schmitt dans le *Cycle de l'invisible*, œuvres qui explorent et réaffirment l'importance de la quête de la spiritualité dans le devenir humain. L'objectif de notre article consiste à mettre en évidence, dans une perspective narratologique, les particularités de la progression symbolique du personnage central du profond malaise existentiel initial vers l'équilibre corps – esprit et la joie/le désir de vivre. Deux axes de réflexion seront privilégiés : 1. montrer comment la pratique du zen, surtout la technique du *décalage-recadrage*, permet à l'individu de sortir du système de clôtures multiples dans lequel il s'est enfermé, de s'assumer, de se (re)construire à partir de soi et de se (re)positionner par rapport à soi, aux autres et à la réalité ; 2. analyser les techniques narratives à l'œuvre dans le récit. La morale du livre, contenue dans une phrase zen - « À l'envers des nuages il y a toujours un ciel. » - est celle de l'optimisme, de l'espoir, de la confiance et confirme l'idée que « Schmitt est l'écrivain de l'espérance dans un monde désespéré » (Michel Meyer). Elle étaye aussi la conclusion de l'analyse : chacun des récits du *Cycle de l'invisible* propose non seulement une expérience spirituelle et humaine particulières, mais se constitue dans une véritable *thérapie par la fiction* ». (Rezumatul articolului: p. 179)

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Quelques aspects de la réécriture dans *Jacques et son maître*, de Milan Kundera », in *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice – Limbi romanice și clasice*, nr. 1, 2015, ISSN 1224 – 8150, pp. 249-266.**

« À partir de l'idée des dimensions relationnelle et hybride consubstantielles à l'hypertextualité (Frank Wagner), cet article analyse les pratiques scripturales à l'œuvre dans *Jacques et son maître. Hommage à Denis Diderot en trois actes* (1971), de Milan Kundera, variation théâtralisée de *Jacques le Fataliste et son maître*. Le dialogue direct entre les deux œuvres est mis en évidence à travers les notions de réécriture, hypertextualité, variation, répétition, métatextualité, dans le but de montrer que le texte kunderien n'est pas une simple adaptation, mais une création originale à part entière, qui exploite les potentialités latentes du roman diderotien, chacun des deux textes fonctionnant comme l'univers de référence de l'autre » (Rezumatul articolului: p. 249).

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Le dynamisme de l'écriture minimaliste », in *AUC, Seria „Științe filologice – Limbi și literaturi romanice”*, Anul XVIII, nr. 1/2014, ISSN : 1224 - 8150, pp. 92 – 105.**

« Le minimalisme est, à ce jour, un concept encore controversé et les écrivains eux-mêmes acceptent, parfois, difficilement ou refusent l'étiquette de minimaliste. Notre article a un double objectif: dans la première partie, il s'agit de retracer l'évolution du concept de minimalisme et d'une partie des diverses prises de position qu'il a engendrées; dans la deuxième partie, l'analyse est focalisée sur les particularités de l'écriture romanesque dans *Fuir* de Jean-Philippe Toussaint, dans la perspective du minimalisme contemporain ». (Rezumatul articolului: p. 92)

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Mythe et réécriture dans deux romans makiniens », in Dinu, Dana, Strechie, Mădălina, Marco. A. Gutiérrez (coord.), in *Actele Colocviului Internațional « Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene »*, Ediția a VII-a, 24-25 octombrie 2014, Craiova, Editura Universitaria, 2014, ISBN : 978-606-14-0940-2, pp. 379-390.**

« Le retour au mythe est une constante de l'écriture romanesque contemporaine. Loin d'épuiser, de délayer la force d'irradiation du mythe, la réécriture, en tant que forme particulière d'intertextualité, revitalise le mythe, celui-ci devenant un noyau poétique très fort.

Sur la base de l'analyse des personnages centraux des romans *Le Crime d'Olga Arbélina* (1998) et *La Femme qui attendait* (2004), d'Andreï Makine, le présent article met en évidence les rapports qui s'établissent entre ces personnages et leurs modèles mythologiques, Jocaste et Pénélope ». (Rezumatul articolului: p. 379)

- ❖ Rădulescu Valentina, « Pudeur et impudeur dans *La rêveuse d'Ostende* d'Éric-Emmanuel Schmitt », in *Dialogues francophones. „De l'(im)pudeur en Francophonie”*, n° 18, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2012, ISSN 1224-7073, revistă B+, p. 59-68.

« Ayant comme point de départ les concepts de pudeur et d'impudeur, l'article explore leurs manifestations dans la nouvelle *La Rêveuse d'Ostende* d'Éric-Emmanuel Schmitt. L'auteur tente de démontrer que l'oscillation entre pudeur et impudeur crée une intense tension érotique qui entretient, à son tour, la tension narrative. L'idée majeure qui se dégage à la fin de l'analyse est que les tensions internes de l'être, dues aux expériences sensuelles, influencent aussi la tension interne du récit ». (Rezumatul articolului: p. 92)

Cea de a patra axă de cercetare de o importanță particulară pentru mine este reprezentată de **Literatura magrebiană de expresie franceză** (în special de literatura marocană și algeriană). Cu peste zece ani în urmă am propus și a fost acceptată introducerea acestei discipline la studiile masterale. De peste douăzeci de ani, am acordat o atenție constantă acestei zone a literaturii francophone, insuficient cunoscută în România și încă destul de puțin tradusă, în ciuda calității sale literare incontestabile. Printre contribuțiile originale la dezvoltarea cercetării în acest domeniu amintesc câteva titluri reprezentative:

- ❖ Rădulescu Valentina, « *L'Année de tous les apprentissages* de Najib Redouane ou l'(im)possible résonance », in Benbella, Bouhra, Najib Redouane. *Voix marocaine en Amérique du Nord*, Paris, L'Harmattan, Collection « Autour des écrivains maghrébins », 2021, pp. 89-1000. ISBN : 978-2-343-22441-1 ; EAN13 : 9782343224411 ; EAN PDF : 9782140171635.

<https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=68205>

Prezentarea articolului : Lectura romanului *L'Année de tous les apprentissages* de Najib Redouane are ca punct de plecare conceptul de rezonanță, lansat de sociologul german Hartmut Rosa, concept pus în relație cu pandantul său negativ – alienarea și demersul analitic urmărește modul în care cele două concepte se actualizează în roman, care sunt factorii care le favorizează. Un alt aspect abordat este acela al tranzitivității literaturii, așa cum este ea definită de Dominique Viart sau de Johan Faerber, dat fiind faptul că romanul analizat are o puternică dimensiune tranzitivă, dublată de o dimensiune critică pregnantă.

- ❖ Rădulescu Valentina, « Mounyz: *L'immeuble schizophrène* ou la fiction comme reflet de l'évènement contemporain », in Rabia Redouane (dir.), *Écriture féminine maghrébine de l'extrême contemporain*, Paris, L'Harmattan, collection « Autour des textes maghrébins », 2020, pp. 209-222, ISBN : 978-2-343-20085-9.

<https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=65841>

« L'étude s'articule autour de plusieurs axes de réflexion : dans un premier temps, l'analyse se focalise sur l'originalité formelle du dispositif fictionnel. Dans un second temps, la discussion vise la dimension transitive de l'écriture comme effet de l'impossible neutralité/impassibilité de l'écrivain confronté à la violence de la réalité immédiate. Dans un troisième temps, la réflexion porte sur la manière dont l'écrivaine tunisienne met en relation drames individuels et drames collectifs, sur les cas de résilience ou, au contraire, sur l'anéantissement de l'individu dans la confrontation avec le réel problématique ». (Rezumatul articolului: p. 209)

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Assia Djébar et le voile de la langue : se voiler pour se dévoiler », in *Intertextes* n° 19 « Des écrits de femmes enterrés », Université de Thessalonique, Grèce, 2019, ISSN : 2241-1186, pp. 43-53. <http://diak.eimena.frl.auth.gr/images/intertextes-19.pdf>**

« Fondée sur l'œuvre fictionnelle, mais aussi sur divers textes non fictionnels d'Assia Djébar, notre démarche est structurée autour de deux axes : 1. Analyser le « voile » du pseudonyme arabe, qui permet le dédoublement créateur, la projection d'une image autre dans l'espace social et dans celui de l'écriture ; 2. analyser le « voile » du français comme garant de la « libération corporelle » de la femme et de la liberté de l'écriture, envisagé, d'une part, comme espace de refuge dans les « plis » de l'écriture, et, d'autre part, comme espace d'interférences multiples, ou vibrent et revivent des voix et des langues depuis longtemps interdites, effacées ou oubliées ». (Rezumatul articolului: p. 43)

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Kamal Benkirane : *J'ai tué l'hiver* ou le rêve canadien échoué », in Najib Redouane, Yvette Bénayoun-Szmidt, Bernadette Rey Mimoso-Ruiz (dir.), *Kamal Benkirane. Voix marocaine au Canada*, Paris, L'Harmattan, collection « Autour des écrivains maghrébins », 2019, pp. 173-188, ISBN : 978-2-343-18618-4. <https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=64637>**

Prezentarea articolului : Au début du XXI^e siècle, dans l'espace des lettres canadiennes francophones, la littérature migrante est un phénomène des plus dynamiques, des plus spectaculaires et des plus analysés. Phénomène pluriel, cette littérature se présente comme une « mosaïque extrêmement diversifiée et hétérogène » (Jérôme Ceccon) grâce aux écritures produites par de nombreux écrivains venus d'horizons divers. C'est une mosaïque vivante, en permanente expansion, un puzzle où chaque morceau évolue à son propre rythme, redéfinissant sans cesse ses dimensions et sa place par rapport aux autres composantes et à l'ensemble. (p. 173)

L'analyse proposée essaie de montrer comment une série de thèmes tels l'exil, l'identité, l'appartenance culturelle, l'intégration, s'actualisent dans le roman *J'ai tué l'hiver* de Kamal Benkirane et comment ils façonnent l'expérience migratoire des personnages du roman. (p. 174)

- ❖ **Rădulescu Valentina, « *L'étrange affaire du pantalon de Dassoukine* de Fouad Laroui ou le jeu des écrans multiples », in Redouane, Najib, Yvette Bénayoun-Szmidt, Bernadette Rey Mimoso-Ruiz, *Fouad Laroui*, Paris, L'Harmattan, 2018, collection « Autour des écrivains maghrébins », ISBN : 978-2-343-15866-2, pp. 241-254.**

Prezentarea articolului: « On peut trouver mille raisons de lire un livre, de *s'enlivrer* » (Fouad Laroui), remarque l'écrivain dans *D'un pays sans frontières*. Qu'est-ce qui pourrait amener le lecteur à *s'enlivrer* dans les fictions de Fouad Laroui ? Le mélange d'humour, d'ironie, d'absurde, d'irrationnel qui « fait de l'univers des récits un monde kafkaïen » (Raji Hicham), la subtilité avec laquelle le dramatique ou le tragique sont dissimulés par le rire, le plaisir d'une langue hybride, truffée de « mots-oiseaux » (Fouad Laroui), grâce à laquelle s'instaure dans l'espace fictionnel un véritable « Babel cocasse » (Rosalia Bivona), la provocation du lecteur, confronté à une multiplicité de références culturelles et littéraires qui le déstabilisent et le poussent à se repositionner constamment par rapport à l'œuvre et à soi-même, l'humanisme de l'écrivain. Nous n'avons énuméré que quelques raisons évidentes qui pourraient persuader le lecteur à ouvrir n'importe quel livre de Fouad Laroui, ce sont les raisons personnelles qui nous font toujours découvrir ou redécouvrir un livre de l'écrivain marocain.

L'analyse proposée se focalise sur sur trois nouvelles du recueil *L'Étrange affaire du pantalon de Dassoukine* (Prix Goncourt de la nouvelle en 2012) – la nouvelle éponyme qui ouvre le volume, *Dislocation* et *Ce qui ne s'est pas dit à Bruxelles*. La métaphore de l'écran nous a semblé la plus appropriée pour mettre en évidence une série des éléments qui entravent la communication interculturelle, qui faussent la perception de l'Autre. (pp. 241, 242)

Particularitățile lucrărilor pe care le-am publicat de-a lungul anilor în domeniul literaturii francophone sunt sintetizate după cum urmează de către profesorul Najib Redouane, în scrisoarea sa de recomandare:

« Elle aborde son sujet avec une clarté d'expression et une méthode louables et avec une maîtrise irréprochable de la langue française. Je caractériserais la qualité et l'originalité de son érudition comme montrant entre autres : une attention particulière aux questions comparatives interculturelles et transculturelles ; un accès privilégié des initiés et le respect du patrimoine autochtone ancré dans la littérature francophone d'Afrique du Nord ; utilisation des théories et pratiques les mieux adaptées à l'étude de textes littéraires et d'auteurs de diverses régions de la francophonie ; cartographier de nouvelles perspectives sur les stratégies narratives de cette littérature de l'immigration maghrébine ; élargir et enrichir la connaissance de la production littéraire du monde francophone; contribuer aux études littéraires de la diaspora en mettant en lumière des problématiques spécifiques, des thèmes variés et des questions fondamentales soulevées par des écrivains francophones » (20 iunie 2021).

Cea de a cincea axă în jurul căreia s-a organizat cercetarea mea în ultimii ani este traducerea literară. În acest domeniu, principalele mele centre de interes sunt reprezentate de noile teorii referitoare la traducerea stilului, de relația lectură-interpretare-traducere, de traducerea literaturii francofone în limba română. Contribuțiile prezentate în continuare sunt axate pe această problematică.

- ❖ **Rădulescu Valentina, « Contrainte et réécriture-création dans la traduction des Exercices de style de Raymond Queneau ». *Translations*, 9 (1), Editura Universității de Vest din Timișoara, 2017, ISSN : 2067-2705. pp. 40-54.DOI:10.1515/tran-2017-0002.**

« Cette étude propose une analyse comparée des versions en roumain (collectif de traducteurs coordonné par Romulus Bucur), en anglais (Barbara Wright) et en italien (Umberto Eco) d'une sélection de textes des *Exercices de style*, de Raymond Queneau, qui présentent des degrés variables de difficultés de traduction. L'analyse entreprise essaie de confirmer l'hypothèse de recherche que nous défendons : souvent déstabilisante et difficilement surmontable, la contrainte ne devient pas pour autant une entrave à la créativité du traducteur, ni à sa fidélité envers le style de l'original ; elle est un facteur dynamisant du processus traductif, favorisant la réécriture-création » (Rezumatul articolului: p. 40).

- ❖ **Rădulescu Valentina, Iovănescu Monica, « Les fleurs bleues – Florile albastre de Raymond Queneau : remarques sur la traduction des jeux des mots en roumain », in *AUC, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XX, nr.1/2016*, ISSN: 1224-8150, pp. 128-144.**

« La question de la traduisibilité/intraduisibilité des jeux de mots est incontestablement le point focal d'un débat de longue date, mais toujours actuel. Dans le contexte de ce débat, la présente étude est une analyse de la manière dont une série de jeux de mots ont été traduits dans la version roumaine du roman *Les Fleurs bleues – Florile albastre* de Raymond Queneau, réalisée par Val. Panaitescu et publiée en 1997 aux Éditions Univers de Bucarest.

L'hypothèse de recherche que notre démarche analytique entend illustrer est que l'application de mécanismes similaires à ceux de l'écriture dans la traduction des jeux de mots permet de réduire au minimum les pertes dans la langue-cible » (Rezumatul articolului: p. 128).

- ❖ **Rădulescu Valentina, « La trace de l'autre: aspects de la traduction de la bi-langue dans *La nuit sacrée* de Tahar Ben Jelloun », in *Agapes Francophones 2012. Actes du IX^e Colloque d'études francophones, Passeurs de mots, études réunies par Andreea Gheorghiu, Ramona Malița, Ioana Marcu, Mariana Pitar, Dana Ungureanu, Université de Timișoara, 16-17 mars 2012, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2012, ISBN 978-973-125-386-2, p. 459-471.***

« L'article propose une analyse de quelques aspects particuliers de la traduction roumaine du roman *La Nuit sacrée* de Tahar Ben Jelloun. Le but des analyses consiste à démontrer le fait que dans la traduction des textes des écrivains francophones bilingues il importe moins de traduire des contenus, de trouver des équivalences linguistiques, que de surprendre "la relation des langues" et de traduire "un imaginaire", "une poétique" (Édouard Glissant). En ce sens, la réflexion est centrée sur la relation

"bi-langue" (Abdelkebir Khatibi) – langue de traduction. Les deux autres centres d'intérêt de l'analyse concernent le traducteur et l'espace de la traduction, qui n'est plus envisagé comme le classique "entre-deux", mais comme un espace défini par des relations plurilingues, pluriculturelles, et par les éléments qui permettent de garder dans le texte traduit les traces de l'Autre et qui confrontent le lecteur à une relation particulière des langues et à de nouvelles images culturelles » (Rezumatul articolului: p. 459).

« Ses nombreux articles scientifiques déroulent une palette exceptionnelle de thématiques [...]. Cette palette thématique est, par ailleurs, élargie à des domaines connexes tels la traductologie et la didactique, expertises dont on connaît l'importance cruciale pour l'étude et le rayonnement du fait littéraire en tant que tel », afirmă scriitorul și profesorul Jean-Claude Kangomba (Scrisoare de recomandare, 18 iunie 2021).

Impactul activității științifice este ilustrat de includerea mea în echipe de cercetare în cadrul unor proiecte internaționale și naționale, de invitațiile de a participa la realizarea unor volume de studii tematice, apărute în străinătate (de exemplu, volumele apărute în seriile „Autour des écrivains maghrébins” și „Autour des textes maghrébins” la editura L'Harmattan). De asemenea, recenzarea unora dintre articolele pe care le-am scris sau dintre volumele pe care le-am coeditat, includerea în bibliografiile ale unor lucrări de specialitate sau citarea în alte lucrări demonstrează relevanța lucrărilor pe care le-am publicat pentru domeniul respectiv. În același timp, lucrările sunt incluse în baze de date și în cataloage ale bibliotecilor din țară și din străinătate. (Pentru detalii, a se vedea grila de îndeplinire a standardelor pentru acordarea titlului de conferențiar).

Capacitatea candidatului de a îndruma studenți sau tineri cercetători și competențele didactice ale candidatului

Activitatea mea didactică se desfășoară în cadrul Catedrei de Limbi romanice și clasice a Facultății de Litere, Universitatea din Craiova.

În prezent, cursurile, seminariile și cursurile practice pe care le susțin, la secțiile de franceză și de traducere-interpretare, sunt următoarele :

Nivel licență:

Literatura franceză – secolul XX. Literatura franceză – secolele XVII-XVIII. Teatru francez contemporan. Curs practic de analiza textului literar (textul narativ). Receptarea și (re)traducerea textului literar.

Nivel master :

Literatura franceză contemporană. Literatura magrebiană de expresie franceză. Reprezentări ale corpului în culturile francofone. Mitul în literatura francofonă contemporană. Traducerea literară : abordări contemporane.

În activitatea de predare am încercat întotdeauna să le ofer studenților cunoștințele teoretice și instrumentele de lucru cele mai recente și mai adecvate disciplinelor studiate. De asemenea, am încercat să îi orientez către stabilirea de conexiuni între aceste discipline și să îi determin să nu se limiteze la studierea unui fenomen izolat. Obiectivele urmărite constant au fost autonomia studenților și capacitatea de a aborda din perspective multiple materiile studiate.

În fiecare an, conduc lucrări de licență și de disertație, pe teme de literatură franceză și de traducere literară, și încerc să îi familiarizez pe studenți cu metodologia cercetării științifice, să le trezesc interesul pentru noi „zone” și direcții de studiu ale literaturii contemporane sau ale traductologiei, să le dezvolt spiritul critic.

În același timp, fac parte din mai multe comitete de îndrumare a tinerilor doctoranzi, pe care încerc să îi susțin în activitatea de cercetare, recomandându-le surse de cercetare, participând la susținerea de referate și discutând cu ei aspecte ale cercetării lor.

Activitatea mea a fost apreciată de directorul departamentului cu calificativul *foarte bine*, iar nota obținută la ultima evaluare din partea studenților a fost 9,92/10.

În martie 2020, am fost invitată ca Visiting professor la Université d'Artois, Centre de recherche Grammatica à la Maison de recherche à Arras, unde am susținut 20 de ore de TD - littératures francophones la Master 1- Français langue étrangère, UFR Lettres et Arts.

« La Professeure Rădulescu a gagné le respect et l'amitié de nombreux collègues et étudiants au fil des ans pour l'engagement qu'elle a toujours démontré envers la recherche et notre profession enseignante. Elle est une éducatrice stimulante, une penseuse stimulante, une véritable humaniste, une amie précieuse et loyale qui est véritablement animée par un fort esprit de service aux autres, encourageant et aidant continuellement les étudiants et les collègues dans leurs propres efforts de recherche. Sa personnalité respectueuse et conviviale fait d'elle une excellente collègue avec qui travailler » (prof.univ.dr. Najib Redouane, Scrisoare de recomandare, 20 iunie 2021).

„Pe tărâm didactic, Valentina Rădulescu este autoarea mai multor cursuri și instrumente de lucru utile studenților [...]. Este, de asemenea, co-autoare sau coordonatoare a numeroase volume colective, acte de colocvii, care revelează polivelanța preocupărilor sale științifice”, afirmă prof. dr. abilitat emerit Marina Mureșanu în Scrisoarea de recomandare din 21 iunie 2021).

Pe lângă activitățile curriculare, am desfășurat o serie de activități extracurriculare cu studenții:

2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021 Membru în cadrul juriilor (la Universitatea din Craiova) Concursului *Mot-à-Monde*, concurs de traducere din opera unor autori francofoni (pentru studenți), organizat de Ambasada Franței în România, AUF, Institut Français de Cluj-Napoca.

2018 – Membru în comitetul de organizare al Atelierelor studențești de traducere (franceză, engleză) organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Centrul de cercetare *Studitrans* în parteneriat cu AUF, The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS) și The European Society for the Study of English (ESSE), 8-9 mai 2018.

2019 – Membru în comitetul de organizare și coordonator al unui atelier în cadrul Atelierelor studențești de traducere (franceză, engleză) organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Centrul de cercetare *Studitrans* cu sprijinul MEN, 11-12 aprilie 2019.

Coordonator, în colaborare cu prof. Anda Rădulescu și lect. dr. Monica Iovănescu, al Cercului de traduceri literare "Intercultura" din cadrul Facultății de Litere a Universității din Craiova.

Coordonator, în colaborare cu lector francez Claire Gobaille (2015, 2016), Baptiste Gassel (2017), Laura Wantzenrieder (2018) și cu conf. dr. Manolescu Camelia, al Juriului Goncourt al studenților de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova în 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020.

Atât activitățile curriculare, cât și cele extracurriculare, mi-au permis ca, împreună cu colegii mei, să contribuim la o formare cât mai complexă a studenților, să le stimulez spiritul de competiție, încrederea în forțele proprii și în nivelul pregătirii lor, să le trezesc interesul pentru literatura franceză și francofonă actuală și pentru traducerea literară.

Pe lângă activitățile cu studenții, am acordat o atenție constant propriei mele perfecționări în calitate de cadru didactic, prin participarea de-a lungul timpului la stagii de formare sau de cercetare la universități din țară sau din străinătate.

În perioada 28.02 – 23.05 1998 am participat la un *Stagiu de formare în predarea limbilor străine prin mijloace multimedia la Université des Sciences et Technologies Lille 1, Franța*, în cadrul Proiectului internațional Tempus (JEPS 11446-96) : *L'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement du FLE*.

Tot în 1998, între 14 – 18 septembrie am participat la *Séminaire de pragmasémantique et de sémiotique*, Universitatea Ovidius din Constanța, organizat de Services Culturels de l'Ambassade de France (cursuri susținute de B. Combettes, J.P. Goldenstein, J. Fontanille, D. Maingueneau)

În perioada 20 martie – 3 aprilie 2015 am efectuat un *Stagiu de cercetare în didactica literaturii franceze și francofone la Université Catholique de Louvain (Belgia), Institut IACCHOS, Centre de recherche interdisciplinaire sur les pratiques enseignantes et les disciplines scolaires (CRIPedis) coordonat de profesorul Jean-Louis Dufays*.

Am participat, de asemenea, la o serie de *stagii de formare* în cadrul programului Erasmus+:

- 3.06 – 8.06.2019 – Universitatea Sfinții Chiril și Metodiu din Veliko Târnovo, Bulgaria (Staff mobility fot training).
- 23.04 – 27.04.2018 – Università degli Studi di Bari, Dipartimento di Lettere, Lingue, Arti, Italianistica e Culture comparate (Staff mobility fot training).
- 18.04 – 22.04.2016 – Universitatea Sfinții Chiril și Metodiu din Veliko Târnovo, Bulgaria (Staff mobility fot training).

Toate aceste experiențe mi-au permis să lucrez în echipă cu specialiști în domeniu, să descopăr noi metode de predare și de interacționare cu studenții, să evoluez în calitate de cadru didactic, să corelez optim activitatea de cercetare cu activitatea didactică.

Capacitatea candidatului de a conduce proiecte de cercetare-dezvoltare

De-a lungul timpului, am avut ocazia să fiu membru într-o serie de proiecte de cercetare sau de tip POSDRU și POCU. În cadrul proiectelor de cercetare, activitatea mea s-a organizat în jurul principalelor axe de cercetare enunțate anterior: poietică, literatura franceză și francofonă, traductologie. Participarea la aceste proiecte mi-a permis să îmi dezvolt competențele de lucru în echipă, de coordonare cu ceilalți cercetători, atitudinea proactivă și reactivă.

În cadrul celor două proiecte POSDRU și POCU am realizat activități de coordonare și monitorizare.

Lista proiectelor la care am participat sau particip încă se regăsește în continuare:

Membru în proiecte de cercetare internaționale, obținute prin competiție

- 2019 → Membru în Proiectul de cercetare « O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX – ITLR » inițiat de Universitatea « Stefan cel Mare » din Suceava și finanțat din Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019.
- 2014 – 2016 – Proiect AUF CE/LL/393/2014: *Soutien aux formations francophones de niveau master : « Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone »*, coordonator Camelia Manolescu, Departamentul de Limbi romanice și clasice, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Durata proiectului: 16 decembrie 2014 – 31 iulie 2016; valoarea proiectului: 17000 euro.
- 2008 – 2010 – Membru în Proiectul bilateral: *Cercetări asupra francofoniilor europene: analiza genetică a textelor – abordare poietică/poetică și proiect de conferință* (acronim CeFrE-AGT-APPC) realizat în colaborare de Universitatea din Craiova și Arhivele și Muzeul Literaturii (AML) din Bruxelles. Proiect finanțat de către ANCS prin contractul de finanțare nr.103 CB/11.09.2008. Domeniul CDI în care se încadrează proiectul (conform strategiei naționale): 9. Cercetare socio-economică și umanistă. Coordonator : Cristiana Teodorescu.
- 2005 – 2007 – membru în Proiectul bilateral dintre Universitatea din Craiova și Archives et Musée de la Littérature (Bruxelles) : *Création d'une Fondation pour la recherche en Francophonie* (Nr. de referință : FP/IB – 431/2005). Coordonatori : Monica Tilea și Cristiana Teodorescu.
- 2005 – 2007 : membru în proiectul *Espaces francophones : diversité linguistique et culturelle, master internațional*. Promotor: Universitatea din Craiova (Cecilia Condei - Director, Cristiana Teodorescu, Daniela Dincă, Janetta Drăghicescu, Marius Ghica, Monica Iovănescu, Ioan Lascu, Camelia Manolescu, Valentina Rădulescu, Anda Rădulescu, Gabriela Scurtu, Lelia Trocan, Radu Toma, Universitatea din București; ulterior depunerii proiectului s-au alăturat la diferite activități: Sonia Cuciureanu, Elena Răducanu, Ancuța Guță, Dorina Pănculescu, Alina Țenescu, Alice Ionescu, Marinella Coman, Monica Tilea) organizat în colaborare cu Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, (Michel Francard, Luc Collès, Geneviève Geron, Ioana Belu, Francine Thyron) Université du Québec à Montréal (Monique Lebrun) și Université des Antilles et de la Guyane, Martinique (Michel Dispagne). Susținere financiară AUF (20 000 euros, Réf.6316PS541) pentru perioada 1 oct. 2005 - 31 dec. 2007. Proiect obținut în urma unui concurs internațional de selecție.
- 1996 – 1999 – Proiectului internațional Tempus (JEPS 11446-96): *L'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement du FLE*, Université des Sciences et Technologies de Lille 1 (Franța), Responsabil proiect : conf.univ.dr. Sanda Stavrescu.

Membru în contracte de cercetare cu agenți economici

2008 – Octombrie – decembrie – membru în Proiectul *Traducere și interculturalitate*, nr. 12/2008/sem.2, finanțat de Uniunea Scriitorilor și de Loteria Română pentru traducerea în limba română a operelor unor poeți belgieni și în limba franceză a operelor unor poeți români.

2009 – Posteritatea scriitorului : traducerea unor fragmente din *Jurnalul unui jurnalist fără jurnal* de I. D. Sîrbu. Proiect cultural nr. 12/2008/ aprobat de Uniunea Scriitorilor din România, Director de proiect: conf.dr. Ioan Lascu. Valoare contract : 7000 RON.

Membru în proiecte POSDRU

2014 – «Facilitarea tranziției de la studiu la piața muncii a studenților filologi și a celor de la comunicare prin servicii integrate și inovatoare ». Cod proiect : POSDRU : 161/2.1/G/137956. Poziție în proiect : Coordonator al activităților practice ale unei grupe de studenți de la Facultatea de Litere din Craiova, Secția Comunicare, în cadrul redacției cotidianului regional « Gazeta de Sud ».

Membru în proiecte POCU

Începând din martie 2021 – membru în proiectul *Start în carieră prin master didactic*, Cod MySmis 2014+: 140783, proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Capital Uman 2014-2020. Poziție în proiect : Responsabil comunicare și grup țintă.

6. Îndeplinirea standardelor universității:

- deținerea diplomei de doctor în domeniul postului sau într-o ramură înrudită: **îndeplinit. Diploma de doctor în filologie seria C, nr. 0001585, emisă în urma susținerii tezei de doctorat pe 2 aprilie 2002 și în baza Ordinului Ministrului Educației și Cercetării nr. 4198 din 29.07.2002.**

- îndeplinirea standardelor minimale necesare și obligatorii de ocupare a posturilor didactice/de cercetare, specifice funcției de Conferențiar universitar/CS II, aprobate prin O.M.E.N.C.Ș. nr. 6129/20.12.2016, publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 123 bis/15.02.2017, potrivit art. 219 alin. (1) al Legii Educației Naționale nr. 1/2011:

Domeniul de activitate (Indicator, Criteriu)	Punctaj minim	Punctaj realizat
Publicarea tezei de doctorat		Publicată
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2	366 p. din care 195 la A 1.1.1. – A1.1.2.
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 300 puncte	427 p.
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 100 de puncte	185 p.
Total	minimum 500 de puncte	978 p.

Îndeplinit

7. Îndeplinirea standardelor facultății: îndeplinit

Semnătura candidatului
Lector univ. dr. Valentina RĂDULESCU

GRILA DE VERIFICARE

Pentru îndeplinirea standardelor minime necesare și obligatorii de ocupare a posturilor didactice/de cercetare, specifice funcției de Conferențiar universitar/CS II, aprobate prin O.M.E.N.C.Ș. nr. 6129/20.12.2016, publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 123 bis/15.02.2017, potrivit art. 219 alin. (1) al Legii Educației Naționale nr. 1/2011:

Domeniul activităților	Indicatori	Categoriile ¹	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
1. Activitatea profesională și didactică (Al)	1.1. Cărți și capitole ² în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte ³ de autor unic, având la bază teza de doctorat 1. Rădulescu Valentina , <i>Marguerite Yourcenar et l'alchimie de la création. Approche poétique/poïétique</i> , Craiova, Editura Universitaria, 2005, ISBN 973-742-128-0, 205 p.		30p	30p
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche) 1. Rădulescu Valentina , <i>Repères pour l'analyse du récit</i> , Craiova, Editura Universitaria, Seria « Études françaises », 2008, ISBN 978-606-510-298-9, 173 p. 2. Rădulescu Valentina , « <i>L'Année de tous les apprentissages de Najib Redouane ou l'(im)possible résonance</i> », in Benbella, Bouchra, <i>Najib Redouane. Voix marocaine en Amérique du Nord</i> , Paris, L'Harmattan, Collection « Autour des écrivains maghrébins », 2021, pp. 89-100. ISBN : 978-2-343-22441-1 ; EAN13 : 9782343224411 ; EAN PDF : 9782140171635. https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=68205 3. Rădulescu Valentina , « Mounyz: <i>L'immeuble schizophrène</i> ou la fiction comme reflet de l'événement contemporain », in Rabia Redouane (dir.), <i>Écriture féminine maghrébine de l'extrême contemporain</i> , Paris, L'Harmattan, collection « Autour des textes maghrébins », 2020, pp. 209-222, ISBN : 978-2-343-20085-9. https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=65841 4. Rădulescu Valentina , « Kamal Benkirane : <i>J'ai tué l'hiver</i> ou le rêve canadien échoué », in Najib Redouane, Yvette Bénayoun-Szmidt, Bernadette Rey Mimoso-Ruiz (dir.), <i>Kamal Benkirane. Voix marocaine au Canada</i> , Paris, L'Harmattan, collection « Autour des écrivains maghrébins », 2019, pp. 173-188, ISBN : 978-2-343-18618-4. https://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=64637 5. Rădulescu Valentina , « L'écriture de l'événement dans <i>L'étrange cas de Monsieur Perrot</i> de Hachim Ibram », in Rabia Redouane (dir.), <i>Autres plumes maghrébines d'expression française</i> , Paris, L'Harmattan, 2019, collection « Autour des écrivains maghrébins », ISBN : 978-2-343-16838-8, pp. 133-144.	(a) autor ¹ coautor	40p / 20p	5x20= 100 p. 2x10 = 20 p.
			(b) autor/ coautor	30p/15p	1x30 p= 30 p. 1x15= 15 p.

	<p>6. Rădulescu Valentina, « <i>L'étrange affaire du pantalon de Dassoukine</i> de Fouad Laroui ou le jeu des écrans multiples », in Redouane, Yvette Bénayoun-Szmidt, Bernadette Rey Mimoso-Ruiz, <i>Fouad Laroui</i>, Paris, L'Harmattan, 2018, collection « Autour des écrivains maghrébins », ISBN : 978-2-343-15866-2, pp. 241-254.</p> <p>7. Rădulescu Valentina, « Le roman comme espace de dénonciation et d'engagement chez Najib Redouane », in Najib Redouane, Yvette Bénayoun-Szmidt (sous la direction de), <i>Littératures maghrébines au cœur de la francophonie littéraire</i>, volume II « Écrivains du Maroc et de Tunisie », 2017, ISBN : 978-2-343-13546-5, Paris, L'Harmattan, 2017, pp. 267-288 (coautor Anda Rădulescu).</p> <p>8. Rădulescu Valentina, « <i>Peu importe</i> – métaphores de la tyrannie dans l'écriture poétique de Najib Redouane », in Bernadette Rey Mimoso-Ruiz et Yvette Bénayoun-Szmidt (sous la direction de), <i>Najib Redouane</i>, Paris, L'Harmattan, Collection « Autour des écrivains maghrébins », 2017, ISBN : 978-2-343-11005-9, pp. 205-219 (în colaborare cu Anda Rădulescu).</p> <p>9. Rădulescu Valentina, Rădulescu, Valentina (coautor), <i>Le Passif, L'Impersonnel</i>, in Ionescu Alice (coord.), <i>Exercices progressifs de français: A2 – B2</i>, vol. III: <i>Du mot à la phrase</i>, Craiova, Editura Universitaria, 2016, pp. 144-158, ISBN 978-606-14-0984-6; 978-606-14-0993-8.</p>			
	1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator /coautor	30p /20p	
		(b) coordonator/ coautor	25p/15p	
	1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor/ coautor	25p/15p	
		(b) autor/ coautor	20p/10p	
	1.1.5. Editarea – (a) în străinătate; (b) în țară – de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor)/ co- editor	20p/10p	
	<p>1. Manolescu, Camelia, Rădulescu, Valentina, Tilea, Monica (coord.), <i>La aniversare: in honorem prof.univ.dr. Sonia Cuciureanu</i>, Craiova, Editura Universitaria, seria „In Honorem”, 2021, ISBN: 978-606-14-1708-7, 228 p.</p> <p>2. Manolescu, Camelia, Rădulescu, Valentina (éds.), <i>Actes du Colloque International 50 Ans de français à l'Université de Craiova (1966-2016)</i>, Tome II : <i>Le texte Littéraire : Approches critiques et traductologiques</i>, Craiova, Editura Universitaria, colecția « Études françaises », 2016, ISBN : 978-606-14-1121-4 ; ISBN : 978-606-14-1123-8, 160 p.</p> <p>3. Condei, Cecilia, Dincă, Daniela, Rădulescu, Valentina (ed.), <i>Écrivains étrangers d'expression française</i>, Craiova, Editura "Universitaria", colecția "Didactique des langues", 2014, ISBN 978-606-14-0810-8.</p> <p>4. Lascu, Ioan, Manolescu, Camelia, Rădulescu, Valentina (ed.), <i>Albert Camus: innovation, classicisme, humanisme</i>, Craiova, Editura "Scrisul Românesc. Fundatia-Editura", collection "Hermès", 2013, ISBN 978-606-8229-57-7.</p>	(b) coordonator (editor) / co- editor	10p/7p	7x7= 49 p.

		<p>https://bibliotecadigital.ipb.pt/bitstream/10198/9031/5/Albert%20Camus%20resumo.pdf (Instituto Politécnico de Bragança, PT)</p> <p>5. Condei, Cecilia, Lascu, Ioan, Manolescu, Camelia, Rădulescu, Anda, Rădulescu, Valentina, Vuillemin, Alain (ed.), <i>Albert Camus – un écrivain pour notre temps</i>, Craiova, Editura "Universitaria", 2011, ISBN 978-606-14-0156-7.</p> <p>6. Rădulescu, Valentina, Rossion, Laurent, Tilea, Monica (ed.), <i>Les brouillons sur soi. Lectures génétiques&poétiques</i>, Craiova, Editura "Universitaria", 2010, ISBN 978-606-510-987-2.</p> <p>7. Rădulescu, Valentina, Tilea, Monica, Leclercq, Nicole, (ed.), <i>Nomadisme et croisements francophones</i>, Craiova, Editura Universitaria, 2009, ISBN 978-606-510-291-0.</p> <p>Coordonarea numerelor din anii 2007, 2008, 2009, 2014, 2015 ale Analelor Universității din Craiova. Seria Științe filologice – Langues et literatures romanes</p>				5x10 p=50p.
	1.2. Traduceri	<p>1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați</p> <p>1. Rădulescu Valentina, Guy Larroux, <i>Realismul. Elemente de poetică, critică și istorie literară (Le réalisme. Éléments de poétique, critique et histoire littéraire)</i>, Bucarest, Editura "Cartea Românească", colecția "Syracuză", 1998.</p> <p>2. Rădulescu Valentina, Traducerea în limba franceză (în colaborare cu Monica Iovănescu) a poemelor în proză ale lui Ștefan Petică, in Ștefan Petică, <i>Poèmes en prose. Édition polyglotte sous la direction de Nicoleta-Presură Călina</i>, Craiova, Editura "Aius", 2014, pp. 119-140.</p>	autor/co autor	15p/ 10p	1x15= 15 p.	1x10= 10 p.
		<p>1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bio-bibliografice, note și comentarii).</p> <p>1. Rădulescu Valentina, <i>Trois voix de la poésie : Jean-Luc Wauthier, Lucien Noullez, Marc Dugardin</i> (volum în colaborare cu Ioan Lascu et Anda Radulescu), Craiova, Editura "Scrisul Românesc", 2012, (prezentare critica a scriitorului Lucien Noullez si traducere a unei selectii de poeme), pp. 44-79.</p>	autor / coautor	15p/7p	1x7= 7 p.	
	1.3. Material didactic	<p>Curs sau manual universitar cu ISBN</p> <p>1. Rădulescu Valentina, <i>La Littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles</i> (Curs pentru învățământul la distanță), Craiova, Editura Universitaria, 2017, ISBN 978-606-14-1325-6, 147 p. (format A4).</p> <p>2. Rădulescu Valentina, <i>La critique littéraire. Repères théoriques</i> (Curs pentru învățământul la distanță), Craiova, Editura Universitaria, 2012, ISBN 978-606-14-0467-4, 111 p. (format A4).</p>	autor / coautor	20p/10p	2x20= 40 p.	
	1.4. Îndrumare	Conducător de doctorat. -		10p	-	
2. Activitate de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/ Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco -	autor / coautor de articol	25p/15p	-	
			recenzie	10p		
		2.1.2. publicate in reviste științifice indexate ER1H Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BD1, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic)	autor / coautor de articol	15p/7p	7x15= 105 p. 2x7= 14 p.	
			recenzie	5p		
		<p>1. Anda Rădulescu, Valentina Rădulescu, « Construction de l'image subjective du narrateur dans <i>Lorsque j'étais une œuvre d'art</i> d'Éric-Emmanuel Schmitt », in <i>AUC</i>, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XXIV, nr.1/2020, ISSN-L: 1224-8150, ISSN 2601-9035, pp.117-137. (indexata CEEOL, ERIH Plus) https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=490016</p> <p>2. Rădulescu Valentina, « Écriture fragmentale et collage dans <i>La Délicatesse</i>, de David Foenkinos », in <i>AUC</i>, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XXI, nr.1/2017, ISSN: 1224-8150,</p>				

		<p>pp. 195-204. (indexata CEEOL, ERIH Plus) https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Radulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=490016</p> <p>3. Rădulescu Valentina, « Contrainte et réécriture-création dans la traduction des <i>Exercices de style</i> de Raymond Queneau ». <i>Translationes</i>, 9 (1), Editura Universitatii de Vest din Timisoara, 2017, ISSN : 2067-2705. pp. 40-54.doi:10.1515/tran-2017-0002. https://www.researchgate.net/publication/320019460_Contrainte_et_reecriture-creation_dans_la_traduction_des_Exercices_de_style_de_Raymond_Queneau https://content.sciendo.com/downloadpdf/journals/tran/9/1/article-p40.xml https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Translationes https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Translationes%22%2C%22SearchInOption%22%3A%223%22%7D</p> <p>4. Rădulescu Valentina, « <i>Les fleurs bleues – Florile albastre</i> de Raymond Queneau : remarques sur la traduction des jeux des mots en roumain », in <i>AUC, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice</i>, an XX, nr.1/2016, ISSN: 1224-8150, pp. 128-144 (in colaborare cu Iovănescu Monica). (indexata CEEOL, ERIH Plus) https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Radulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=490016</p> <p>5. Rădulescu Valentina, « Quelques aspects de l'écriture de la violence dans le roman <i>L'Attentat</i> de Yasmina Khadra », in <i>Dialogues Francophones</i>, n�. 20-21, 2014/2015, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2015, ISSN : 1224-7073, pp. 31-44. Revistă indexată BDI – CIEF, BNF, Fabula, KVK, Worldcat https://www.researchgate.net/publication/298730858_Quelques_aspects_de_l'ecriture_de_la_violence_dans_le_roman_L'Attentat_de_Yasmina_Khadra; https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Dialogues%20francophones</p> <p>6. Rădulescu Valentina, « Quelques aspects de la réécriture dans <i>Jacques et son maître</i>, de Milan Kundera », in <i>Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice – Limbi romanice și clasice</i>, nr. 1, 2015, ISSN 1224 – 8150, pp. 249-266. Indexata CEEOL, Fabula, Worldcat . https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Radulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D</p> <p>7. Rădulescu Valentina, « Le dynamisme de l'écriture minimaliste », in <i>AUC, Seria „Științe filologice – Limbi și literaturi romanice”</i>, Anul XVIII, nr. 1/2014, ISSN : 1224 - 8150, pp. 92 – 105. Indexata CEEOL, Fabula, Worldcat. https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Radulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A%221%22%7D</p> <p>8. Rădulescu Valentina, « Pudeur et impudeur dans <i>La rêveuse d'Ostende</i> d'Éric-Emmanuel Schmitt », in <i>Dialogues francophones</i>. „De l'(im)pudeur en Francophonie”, n� 18, Timișoara, Editura</p>			7x5= 35 p.
--	--	--	--	--	---------------

		<p>Universității de Vest, 2012, ISSN 1224 – 7073, revistă B+, indexată Copernicus, CIEF, BNF, Fabula, KVK, Worldcat, p. 59-68. https://www.researchgate.net/publication/299592578_Pudeur_et_im_pudeur_dans_La_reveuse_d'Ostende_d'Eric-Emmanuel_Schmitt https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Dialogues%20francophones</p> <p>9. Rădulescu Valentina, « <i>La femme qui pleure ou "la danse ininterrompue des lignes brisées"</i> », in <i>Dialogues francophones</i>. „Les francophonies au féminin”, n° 16, Timișoara, Editura Eurostampa, 2010, ISSN 1224 – 7073, revistă B+, indexată Copernicus, CIEF, BNF, Fabula, KVK, Worldcat, p. 259-238. https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Dialogues%20francophones; https://www.worldcat.org/title/francophonies-au-feminin/oclc/833060268&referer=brief_results (2010)</p> <p>Recenzii</p> <p>1. Rădulescu Valentina, « Afaf Zaid : De la diversité culturelle au dynamisme littéraire. Voix marocaines francophones », in <i>AUC</i>, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XXIV, nr.1/2020, ISSN-L: 1224-8150, ISSN 2601-9035, pp. 299-300.</p> <p>2. Rădulescu Valentina, « Ileana Neli Eiben, <i>Sur une visibilité de l'autotraducteur. Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali</i> », <i>Annales de l'Université de Craiova, Série Sciences philologiques – Langues et littératures romanes</i>, n° XXII, Éditions Universitaria, Craiova, 2018, ISSN : 1224-8150, pp. 259-260.</p> <p>3. Rădulescu Valentina, « Najib Redouane, Yvette Bénayoun-Szmidt, <i>Voix migrantes au Québec. Émergence d'une littérature maghrébine</i> », <i>Annales de l'Université de Craiova, Série Sciences philologiques – Langues et littératures romanes</i>, n° XXI, Éditions Universitaria, Craiova, 2017, ISSN : 1224-8150, pp. 317-318.</p> <p>4. Rădulescu Valentina, <i>Translationes</i>, nr. 7/2015 « Les âges de l'histoire de la traduction », in <i>AUC</i>, Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice, an XX, nr.1/2016, ISSN: 1224-8150, pp. 229-230.</p> <p>5. Rădulescu Valentina, « Rabia Redouane, <i>Femmes arabes et écritures francophones. Machrek – Maghreb</i> », in <i>Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice – Limbi romanice și clasice</i>, nr. 1, 2015, ISSN 1224 – 8150, pp. 276-278.</p> <p>6. Rădulescu Valentina, « Cecilia Condei, <i>Éléments de linguistique pour l'analyse discursivo-textuelle</i>, Craiova, Éditions Universitaria, collection "Études françaises", 2011, 207 p. », in "Annales scientifiques de l'Université « Ovidius » de Constanta", Volume XXIV, n° 2/2013, ISSN 1223-7248, p. 173-175.</p> <p>7. Rădulescu Valentina, « Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses, vol. 27/2012, Madrid, Publicaciones Universidad Complutense de Madrid, 443 p. », in <i>Annales scientifiques de l'Université « Ovidius » de Constanța</i>, Volume XXIV, n° 2/2013, ISSN 1223-7248, p. 167-172.</p>			
		<p>2.1.3. publicate în Analele / Buletinele / Anuarele Universităților / Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate; (b) în țară</p> <p>În străinătate</p> <p>1. Rădulescu Valentina, « Assia Djebar et le voile de la langue : se voiler pour se dévoiler », in <i>Intertextes</i> n° 19 « Des écrits de femmes enterrés », Université de Thessalonique, Grèce, 2019, ISSN : 2241-1186, pp. 43-53. http://dia-keimena.frl.auth.gr/images/intertextes-19.pdf</p> <p>2. Rădulescu Valentina, « Hétérochronie, hétérotopie et configuration</p>	<p>(a) autor / coautor de articol</p> <p>(a) recenzie</p> <p>(b) autor/coautor de articol</p>	<p>15p/7p</p> <p>5p</p> <p>10p / 5p</p>	<p>6x15= 90 p.</p>

	<p>narrative dans <i>Le Crime d'Olga Arbélina</i>, d'Andreï Makine », in Toma Dolores, Samarineanu Diana (dir.), Andreï Makine, hétérotopies, hétérochronies, Paris, L'Harmattan, 2017, ISBN : 978-2-343-10685-4, pp. 108-120.</p> <p>3. Rădulescu Valentina, « Éric-Emmanuel Schmitt et le récit parabole », in Ramona Malita (dir.), <i>Agapes francophones 2016. Études de lettres francophones</i>, JatePress, Szeged, 2016, ISBN : 978-963-315-307-9, pp. 179-188.</p> <p>4. Rădulescu Valentina, « Écriture romanesque et tension narrative dans <i>La Vieille qui marchait dans la mer</i> de San-Antonio », in Hugues Galli (dir.), Pourquoi (re)lire San-Antonio aujourd'hui ?, Éditions Universitaires de Dijon, collection <i>Sociétés</i>, Dijon, 2014, ISBN : 978-2-36441-113-5, pp. 89 – 204.</p> <p>5. Rădulescu Valentina, « Aspecte ale narațiunii postmoderne în <i>La Nuit de l'erreur</i> de Tahar Ben Jelloun », in <i>Quaderni di studi italiani e romeni</i>, n° 3, Edizioni dell'Orso, Alessandria, Italia, 2007, ISBN 978-88-6274-004-3, p. 177-196.</p> <p>6. Rădulescu Valentina, « La séduction de l'incipit romanesque : Italo Calvino, <i>Si par une nuit d'hiver un voyageur</i> », in <i>Quaderni di studi italiani e romeni</i>, n° 4, Edizioni dell'Orso, Alessandria, Italia, 2009, ISBN 978-88-6274-198-9, p. 277-292.</p> <p>În țară</p> <p>1. Rădulescu Valentina, « Traduire la poésie : hésitations du traducteur face au langage / à la pensée poétique » (coautor Anda Rădulescu), in <i>Analele Universității Dunărea de Jos din Galați</i>, Fascicula XXIII, vol. VIII, No. 11/2014. <i>Mélanges francophones. Les hésitations du traducteur</i>, Carmen Andrei (dir.), Galați University Press, ISSN 1843-8539, pp. 18-30.</p> <p>2. Rădulescu Valentina, « Mythe et réécriture dans deux romans makinien », in Dinu, Dana, Strehie, Mădălina, Marco. A. Gutiérrez (coord.), in Actele Colocviului Internațional « Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene », Ediția a VII-a, 24-25 octombrie 2014, Craiova, Editura Universitaria, 2014, ISBN : 978-606-14-0940-2m pp. 379-390.</p> <p>3. Rădulescu Valentina, « La trace de l'autre: aspects de la traduction de la bilangue dans <i>La nuit sacrée</i> de Tahar Ben Jelloun », in <i>Agapes Francophones 2012. Actes du IX^e Colloque d'études francophones, Passeurs de mots</i>, études réunies par Andreea Gheorghiu, Ramona Malița, Ioana Marcu, Mariana Pitar, Dana Ungureanu, Université de Timișoara, 16-17 mars 2012, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2012, ISBN 978-973-125-386-2, p. 459-471.</p> <p>4. Rădulescu Valentina, « Le voile levé de l'avant-texte. Le cas de <i>La Chronique du Cygne</i> de Paul Willems », in <i>Les brouillons sur soi. Lectures génétiques&poétiques</i>, Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura „Universitaria”, 2010, ISBN 978-606-510-987-2, p. 235-252.</p> <p>5. Rădulescu Valentina, « La pratique de la lecture littéraire: Quels enjeux pour les étudiants en FLE de l'Université de Craiova? » (in colaborare cu Monica Tilea), in Cecilia, Claire Despierres, Cristiana Teodorescu, Jolanta Zajac, Mircea Ardeleanu, Luc Collès (éds.), <i>La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures</i>, Editura Universitaria Craiova, 2011, ISBN 978-606-14-0351-8, p. 114-126.</p> <p>6. Rădulescu Valentina, « La réécriture du mythe: enjeux textuels et contact des cultures », in <i>Journées scientifiques internationales n° 2. „Francophonie et contact des cultures”</i>, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, 2011, ISSN 2068 – 2506, p. 205-217.</p> <p>7. Rădulescu Valentina, « Quelques aspects du métissage dans le roman maghrébin contemporain », in Actes du Colloque international</p>	(b) recenzie	5p	
--	--	-----------------	----	--

		<p>"Métissage culturel : interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones", Craiova 3-4 noiembrie 2008, Craiova, Editura „Universitaria”, 2009, ISBN 978-606-510-449-5 și 978-606-510-451-8, p. 39-52.</p> <p>8. Rădulescu Valentina, « Le métissage des arts dans <i>La femme sans sépulture</i> d’Assia Djebar: l’écriture cinématographique », in <i>Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l’espace francophone</i>, volum colectiv internațional, publicat din inițiativa grupului de cercetare MIEM, Craiova, Editura Universitaria, 2009, ISBN 978-606-510-672-7, p. 105-115.</p> <p>9. Rădulescu Valentina, « Vincent Delecroix - <i>La chaussure sur le toit</i> ou écrire dans l’extrême contemporain », in <i>Actele Conferinței Internaționale Repere identitare în context european</i>, Universitatea din Pitești, 23-25 mai 2008, vol. II, Editura Universității din Pitești, 2008, ISSN : 1843-1577.</p> <p>10. Rădulescu Valentina, « Assia Djebar et l’écriture postcoloniale: écrire dans la langue de l’Autre », in <i>Actele Colocviului Internațional Le français et les sciences</i>, Iași, 24-26 martie 2005, Editura Universității „Al.-I. Cuza” din Iași, 2006, ISSN 1841-1835, p. 117-125.</p> <p>11. Rădulescu Valentina, « L’inscription du lecteur dans <i>Le crime d’Olga Arbélina</i> d’Andrei Makine », in <i>Analele Universității din Craiova</i>, Seria „Științe filologice – Langues et littératures romanes”, număr special consacrat actelor Colocviului Internațional <i>Langue et littérature française: Nouvelles méthodes de recherche</i>, an IX, nr.1, ISSN 1224-8150, revistă B+, 2005, p. 217-225.</p> <p>12. Rădulescu Valentina, « Espaces de l’aliénation dans <i>Le Thé au harem d’Archy Ahmed</i> de Mehdi Charef », <i>Analele Universității din Craiova</i>, Seria „Științe filologice - Langues et littératures romanes”, număr special consacrat actelor Colocviului Internațional „Variétés linguistiques et culturelles” Craiova, 7 – 8 mai 2004, an VIII, 2004, pp. 309-315.</p> <p>13. Rădulescu Valentina, « <i>La Femme sans sépulture</i> ou la mosaïque des voix », <i>Annals of the University of Craiova</i>, Series Philology-English, an V, nr. 1, 2004, ISSN 1454-4415, pp. 151-158.</p> <p>14. Rădulescu Valentina, « Fonctions de ladescription dans <i>Nana</i> d’Émile Zola », <i>Analele Universității din Craiova</i>, Seria „Științe filologice - Langues et littératures romanes”, an VII, 2003, pp. 228-236.</p>			
		<p>2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN.</p> <p>1. Rădulescu Valentina, « Métalepse et mise en abyme dans <i>Jacques le Fataliste et son maître</i> de Denis Diderot », in <i>L’approche poétique/poétique</i>, n° 6, Craiova, Editura „Universitaria”, 2005, ISSN 1582-1994, p. 207-214.</p> <p>2. Rădulescu Valentina, « Assia Djebar, <i>Femmes d’Alger dans leur appartement</i>: dialogue avec Delacroix et Picasso », in <i>L’approche poétique/poétique</i> nr. 5, Craiova, Universitaria, 2004, ISSN 1582-1994, pp. 39-55.</p> <p>3. Rădulescu Valentina, « Réécriture et intertextualité », in <i>L’Approche poétique/poétique</i>, nr. 3, Editura Universitaria Craiova, 2002, pp. 40-47.</p> <p>4. Rădulescu Valentina, « Sous le signe du hasard. Une lecture poétique de quelques pages de <i>L’œuvre au Noir</i> de Marguerite Yourcenar », in <i>L’Approche poétique/poétique</i>, nr. 2, Editura Universitarie Craiova, 2001, pp. 93-105.</p> <p>5. Rădulescu Valentina, « Emportez-moi – <i>une poésie de l’évasion</i> » (in colaborare cu Anda Rădulescu), lucrare susținută cu ocazia Atelierelor Michaux organizate la Universitatea din Craiova de Facultatea de Litere și Serviciile culturale ale Ambasadei Franței și publicată în “Arhivele Olteniei”, serie nouă, nr. 15/2000, ISSN : 1222-4766, pp. 360-363.</p>	2p	4x2=8 p. 1x1=1 p.	

2.2. Activitate editorială	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b). 1. Membru al comitetului de redacție al <i>Analelor Universității din Craiova</i> , Seria Științe filologice. Limbi și literaturi romanice 2. Membru al comitetului de redacție al revistei <i>L'Approche poïétique/poétique</i> (2000-2005) ISSN 1582-1994.	(a) / (b)	15p / 10p	2x10=20 p.	
	2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b) -	(a)/(b)	7p/5p	-	
2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare	director	30p		
	1.2019 → Membru în Proiectul de cercetare « O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX – ITLR » inițiat de Universitatea « Stefan cel Mare » din Suceava și finanțat din Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019. 2. 2014 – 2016 – Proiect AUF CE/LL/393/2014: Soutien aux formations francophones de niveau master : « Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone », coordonator Camelia Manolescu, Departamentul de Limbi romanice și clasice, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Durata proiectului: 16 decembrie 2014 – 31 iulie 2016; valoarea proiectului: 17000 euro. 3. 2008 – 2010 – Membru în Proiectul bilateral: <i>Cercetări asupra francofonilor europene: analiza genetică a textelor – abordare poietică/poetică și proiect de conferință</i> (acronim CeFrE-AGT-APPC) realizat în colaborare de Universitatea din Craiova și Arhivele și Muzeul Literaturii (AML) din Bruxelles. Proiect finanțat de către ANCS prin contractul de finanțare nr.103 CB/11.09.2008. Domeniul CDI în care se încadrează proiectul (conform strategiei naționale): 9. Cercetare socio-economică și umanistă. 4. 2005 – 2007 – membru în Proiectul bilateral dintre Universitatea din Craiova și Archives et Musée de la Littérature (Bruxelles) : <i>Création d'une Fondation pour la recherche en Francophonie</i> (Nr. de referință : FP/IB – 431/2005). 5. 2005 – 2007 : membru în proiectul <i>Espaces francophones : diversité linguistique et culturelle, master internațional</i> . Promotor: Universitatea din Craiova (Cecilia Condei - Director, Cristiana Teodorescu, Daniela Dincă, Janetta Drăghicescu, Marius Ghica, Monica Iovănescu, Ioan Lascu, Camelia Manolescu, Valentina Rădulescu, Anda Rădulescu, Gabriela Scurtu, Lelia Trocan, Radu Toma, Universitatea din București; ulterior depunerii proiectului s-au alăturat la diferite activități: Sonia Cuciureanu, Elena Răducanu, Ancuța Guță, Dorina Pănculescu, Alina Țenescu, Alice Ionescu, Marinella Coman, Monica Tilea) organizat în colaborare cu Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, (Michel Francard, Luc Collès, Geneviève Geron, Ioana Belu, Francine Thyron) Université du Québec à Montréal (Monique Lebrun) și Université des Antilles et de la Guyane, Martinique (Michel Dispagne). Susținere financiară AUF (20 000 euros, Réf.6316PS541) pentru perioada 1 oct. 2005 - 31dec. 2007. Proiect obținut în urma unui concurs internațional de selecție. 6. 1996 – 1999 – Proiectului internațional Tempus (JEPS 11446-96) : <i>L'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement du FLE</i> , Université des Sciences et Technologies de Lille 1 (Franța), Responsabil proiect : conf.univ.dr. Sanda Stavrescu.	membru	15p	6x15 p= 90 p.	

		23.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare.	titular	10p	
2.4. Comunicări		<p>prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară</p> <p>În străinătate</p> <ol style="list-style-type: none"> Rădulescu Valentina – « Enjeux de la traduction <i>amont</i>: Ioana Pârvulescu – <i>La Vie commence vendredi</i> », 8e colloque international du CODFREURCOR, « Les littératures nationales en traduction », Université d'État Chota Roustavéli de Batoumi, Géorgie, 31.08.2020-2.09.2020. Rădulescu, Valentina (Université de Craiova) « Assia Djebar et le voile de la langue : se voiler pour (se) dévoiler » « Des écrits de femmes enterrés ». Colloque international à la mémoire d'Assia Djebar, 8 - 9 mars 2018, organisé par l'Université Aristote de Thessalonique et l'Institut Français de Thessalonique http://assiadjebar2018.frl.auth.gr/affiche-du-colloque/ Rădulescu, Valentina, « Résilience, non résilience, glissements temporels et narratifs dans <i>Les nuits de Strasbourg</i> d'Assia Djebar » « Résilience et Modernité dans les Littératures francophones », Colloque international organisé par Les Archives & Musée de la Littérature et l'Association européenne d'Études francophones, en collaboration avec le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, les 22 et 23 novembre 2018. http://www.aml-cfwb.be/actualites/333 Rădulescu, Valentina, « Écriture romanesque et tension narrative dans <i>La Vieille qui marchait dans la mer</i>, de San-Antonio », Colloque International « Pourquoi (re)lire San-Antonio aujourd'hui ? », Maison des Sciences de l'Homme, Université de Bourgogne, Dijon, 14-15 mai 2014. <p>În țară</p> <ol style="list-style-type: none"> Rădulescu, Valentina, « Du paratextuel au textuel : l'humour dans <i>Du brut pour les brutes</i> de San Antonio », VI^e Colloque International San Antonio « L'humour chez San Antonio : sources, instruments, traductibilité », Universitatea din Craiova, 18 - 19 mai 2017. Rădulescu, Valentina, « Éric-Emmanuel Schmitt et le récit-parabole: <i>Le Sumo qui ne pouvait pas grossir</i> », CIEFT 2016. Colloque International d'Études francophones „Parabole(s)”, Universitatea de Vest din Timișoara, 18-19 martie. Rădulescu, Valentina, « La traduction multiple et le jeu des images », Colocviul Internațional „50 ans de français à Craiova (1966-2016)”, Craiova, 19-20 mai 2016. Rădulescu, Valentina, « Contrainte et réécriture-création dans la traduction des <i>Exercices de style</i> de Raymond Queneau », Colocviul Internațional de traductologie (ediția a IV-a) „Les vertus potentielles de la contrainte en traduction littéraire”, organizat de CIEFT și de Centrul de cercetare ISTTRAROM-Translationes, Universitatea de Vest din Timișoara, 24-25 noiembrie 2016. Rădulescu, Valentina, « Statutul traducătorului și al actului traductiv în viziunea Irinei Mavrodin; Pentru o practico-teorie a traducerii », Colocviul Științific Internațional „Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective”, organizat de Centrul de cercetare ISTTRAROM-Translationes, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, 26-27 noiembrie 2015. Rădulescu, Valentina, « Hétérotopie, hétérochronie et configuration narrative dans <i>Le Crime d'Olga Arbélina</i> d'Andrei Makine », Colocviul „Hétérotopies et hétérochronies dans l'œuvre d'Andrei Makine”, organizat de Centrul de cercetare „Heterotopos” al Universității din București, în parteneriat cu CEREFREA, București, 11-12 mai 2015. 	(a)/(b)	4p/2p	4x4=16 p. 24x2=48 p.

	<p>7. Rădulescu, Valentina, « Enjeux de l'écriture fragmentaire dans <i>Hôtel Saint-Georges</i> de Rachid Boudjedra », Colocviul Internațional « Limbă, Cultură, Civilizație », ediția a V-a, organizat de Departamentul de Limbi străine aplicate, Universitatea din Craiova, Craiova, 3-5 aprilie 2014.</p> <p>8. Rădulescu, Anda/Rădulescu, Valentina, « Traduire la poésie : hésitations du traducteur face au langage/à la pensée poétique », Colocviul Internațional « Les hésitations du traducteur », organizat de Universitatea Dunărea de Jos din Galați, Facultatea de Litere, Centrul de cercetare « Théorie et pratique du discours », 10-12 aprilie 2014.</p> <p>9. Rădulescu, Valentina, « La trace de l'autre : aspects de la traduction de la bilangue dans <i>La Nuit sacrée</i> de Tahar Ben Jelloun », CIEFT 2012. IX^e Colloque International d'Études Francophones, « Passeurs de mots », organizat de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limbi romanice, Centrul de Studii francophone, 16-17 martie 2012.</p> <p>10. Rădulescu, Valentina, « Le mythe de Philoctète et ses "déplacements poétiques" dans le roman <i>La chaussure sur le toit</i> de Vincent Delecroix », Colocviul Internațional „Receptarea antichității greco-latine în culturile europene”, organizat de Universitatea din Craiova, Catedra de Lingvistică generală și limbi clasice, Societatea de Studii clasice din România – Filiala Craiova, Craiova, 11-12 mai 2012.</p> <p>11. Rădulescu, Valentina/Tilea, Monica, « La pratique de la lecture littéraire : quels enjeux pour les étudiants en FLE ?, Séminaire International Universitaire de Recherche, « La Jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures », organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura franceză, în colaborare cu Universitatea Catolică din Louvain-la-Neuve, Belgia, Universitatea din Bourgogne, Dijon, Franța, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, cu sprijinul AUF-BECO și al Delegației Wallonie-Bruxelles la București, Craiova, 21 martie 2011.</p> <p>12. Rădulescu, Valentina, « Écriture romanesque et tension narrative – Albert Camus, <i>La Peste</i> », Colocviul Internațional „Albert Camus: un écrivain pour notre temps”, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura franceză, 28-29 octombrie 2010.</p> <p>13. Rădulescu, Valentina, « La réécriture du mythe : enjeux textuels et contact des cultures », Journées scientifiques internationales du Département d'études françaises et francophones, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, 19-20 noiembrie 2010.</p> <p>14. Rădulescu, Valentina, « Le voile levé de l'avant-texte. Le cas de <i>La Chronique du cygne</i>, de Paul Willems », Colocviul Internațional „Les Brouillons sur soi. Génétique. Poétique”, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limba și literatura franceza, în colaborare cu Archives et Musée de la littérature din Bruxelles, Craiova, 5-7 noiembrie 2009.</p> <p>15. Rădulescu, Valentina, « <i>Écran Total</i> ou la provocation de l'hypertexte fictionnel », Colocviul Internațional « Limbă, Cultură, Civilizație », organizat de Departamentul de Limbi străine aplicate, Universitatea din Craiova, Craiova, 29 februarie 2008.</p> <p>16. Rădulescu, Valentina, « Vincent Delecroix - <i>La chaussure sur le toit</i> ou écrire dans "l'extrême contemporain" », Conferința Internațională „Repere identitare în context european”, organizată de Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere și Alliance Française Pitești, 23-25 mai 2008.</p> <p>17. Rădulescu, Valentina, « Quelques aspects du métissage dans le roman maghrébin contemporain », Colocviul Internațional „Métissage culturel: interculturels et effet de la mondialisation chez</p>			
--	---	--	--	--

		<p>les écrivains francophones”, organizat de Grupul internațional de cercetare MIEM, Departamentul de franceză, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, cu sprijinul AUF-BECO și al rețelei internaționale DCAM, 2008.</p> <p>18. Rădulescu, Valentina, « Marguerite Yourcenar et le monde gréco-latin », Colocviul Internațional „Receptarea antichității greco-latine în culturile europene”, organizat de Universitatea din Craiova, Catedra de Lingvistică generală și limbi clasice, Societatea de Studii clasice – Filiala Craiova, Craiova, 23-24 noiembrie 2007.</p> <p>19. Rădulescu, Valentina, « Le postmodernisme d’Assia Djebar : <i>Les Nuits de Strasbourg</i> », Colocviul Internațional „Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires”, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Limba și literatura franceză, 18-20 mai 2006.</p> <p>20. Rădulescu, Valentina, « Le mythe comme "moteur" fictionnel dans <i>La Nuit de l’erreur</i> de Tahar Ben Jelloun », Colocviul Internațional „Francophonie(s): croisements culturels et nomadisme linguistique”, organizat de grupul de cercetare RES, Universitatea din Craiova, 3-4 octombrie 2006.</p> <p>21. Rădulescu, Valentina, « Assia Djebar et l’écriture postcoloniale », Colocviul Internațional „Le français et les sciences”, organizat de Universitatea Al.I. Cuza din Iași, Departamentul de franceză, Centrul Cultural francez din Iași, ARPF, 24-26 martie 2005.</p> <p>22. Rădulescu, Valentina, « L’inscription du lecteur dans <i>Le crime d’Olga Arbélina</i> d’Andreï Makine », Colocviul Internațional „Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche”, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura franceză, cu sprijinul AUF-BECO, 2005.</p> <p>23. Rădulescu, Valentina, « Pour une typologie de l’écriture yourcenarienne », Colocviul Internațional „La Francophonie. Espace ou frontières”, organizat de Université d’Artois, Universitatea Al. I. Cuza din Iași, Departamentul de franceză, Centrul Cultural francez din Iași, ARPF, Inspectoratul Școlar Județean, Biblioteca Centrală Universitară, cu ocazia celei de a XVIII-a ediții a Zilelor Francofoniei, 20-23 martie 2002.</p> <p>24. Rădulescu, Anda/Rădulescu, Valentina, « Terminologie et Internet », Colocviul Internațional „Terminologie bilingvă”, organizat de Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 1-3 iunie 2000.</p>			
Recunoașterea și impactul activității (A)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.		20p	-
	3.2. Premii și distincții academice	<p>oferite de Universități, institute de cercetare, Academii, USSR, Asociații profesionale de nivel național.</p> <p>2018 - Diplomă de excelență acordată de Facultatea de Litere a Universității din Craiova „pentru generozitatea intelectuală și excelența academică în instruirea și îndrumarea noilor generații de traducători și interpreți, pentru contribuția adusă la dezvoltarea și afirmarea programului de studii în context național și european, cu ocazia împlinirii a 20 de ani de la înființarea secției de Traducere-Interpretare la Facultatea de Litere a Universității din Craiova”.</p> <p>2018 - Diplomă de excelență acordată de Facultatea de Istorie și Filologie, Universitatea din Alba-Iulia, „pentru coordonarea traducerilor participanților la Concursul de traduceri literare și de specialitate, Alba Iulia, 27-28 aprilie 2018”.</p> <p>2011 - Diplomă de excelență acordată de Facultatea de Litere a Universității din Craiova, 22 martie 2011, „pour l’appui constant et généreux accordé à la promotion de la francophonie par la formation de jeunes chercheurs ».</p>		10p	3x10 p. = 30p.

3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	<p>3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lascu, Ioan, Manolescu, Camelia, Rădulescu, Valentina (ed.), <i>Albert Camus : Innovation, classicisme, humanisme</i> citat pe site-ul Société des Études camusienne (Nouvelle Bibliographie Albert Camus) https://www.etudes-camusiennes.fr/bibliographies/nouvelle-bibliographie/ 2. Anda Rădulescu: Najib Redouane, Yvette Bénayoun Szmidt (coord.) „Kamal Benkirane, voix marocaine au Canada” AUC, An XXIII, nr. 1, 2019, pp. 280-281, p. 281. 3. Anda Rădulescu: Rabia Redouane (éd.), <i>Écriture féminine maghrébine de l'extrême contemporain</i>, AUC, AN XXIV, nr. 1, 2020, pp. 301-303, p. 302. 4. Manolescu Camelia : <i>Translationes</i> n° 8-9 (2016-2017) « Contraintes d'écriture et traductions potentielles. (Ré)interprétation, (Dis)similarités, (Ré)création », AUC, An XXI, nr.1, 2017, pp. 336-337, p. 336. 5. Manolescu Camelia : <i>Dialogues francophones</i> N° 20-21 « Écritures de la (non)violence », AUC, nr. XX, nr. 1, 2016, pp. 225-228, p. 225. 6. Smidova, Anna, „Translation of potential literature and potential properties of translation”, in <i>Bohemica litteraria</i>, 2020, vol. 23, iss.1, pp. 7-20, http://hdl.handle.net/11222.diiilib/142720, ISSN 2336-4394 (online). 7. Teșculă Cristiana, mențiune bibliografică în <i>Songe, reverie et illusion dans la prose de Marguerite Yourcenar</i>, Casa Cărții de Știință, Colecția Romanul francez actual, nr. 23, Cluj-Napoca 2015, p. 192. 8. Bulgaru Teșculă Cristiana mențiune bibliografică în <i>Le Chronotope dans l'écriture onirique de Marguerite Yourcenar</i>, Casa Cărții de Știință, Colecția Romanul francez actual, nr. 22, Cluj-Napoca 2015. 9. Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu, <i>Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones</i>, vol 2/ Universitaria, Craiova, 2009, pp. 85-105, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1, p. 7. 10. Dumitra Baron, „Memoriile lui Hadrian sau "Homo scriptor" în căutarea lui "Homo viator"”, in <i>Saeculum</i>, nr. 8/2004, pp. 9-11, citare din V. Rădulescu, <i>Marguerite Yourcenar et l'alchimie de la création</i>, la p. 10. Online: pro-saeculum.ro/arhiva/pdf/saeculum8.pdf 		2p	10x2=20p.
	<p>3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN.</p> <p>Volumul Rădulescu, Valentina, Rossion, Laurent, Tilea, Monica (ed.), <i>Les brouillons sur soi. Lectures génétiques&poétiques</i>, Craiova, Editura "Universitaria", 2010, ISBN 978-606-510-987-2 este recenzat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. în <i>Dialogues francophones</i>, nr. 18, 2012, p. 234-235. 2. pe site-ul ITEM: http://www.item.ens.fr/les-brouillons-sur-soi-lectures-genetiques-et-poietiques-actes-de-colloque/ 10/01/2011 <p>Les brouillons sur « soi ». Lectures génétiques et poétiques. Actes de colloque</p>		5p	2x5 p.= 10 p.
3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internaționale / (b) naționale.	(a)/(b)	10p /5p	-
3.5. Stagii în străinătate	<p>3.5.1. Stagii de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus – staff mobility).</p> <p>2001 – 1.04-30.06: Bursă Socrates, Faculté des Lettres, Université Lille 3 „Charles de Gaulle”, Franța.</p> <p>1998 – 28.02-28.05, Stagiul de formare în predarea limbilor străine prin mijloace multimedia la Université des Sciences et Technologies Lille 1, Franța, în cadrul Proiectului internațional Tempus (JEPS 11446-96): <i>L'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement du FLE</i>, Université des Sciences et Technologies de</p>	minimu m o lună	5p	2x5=10 p.

	Lille 1 (Franța), Responsabil proiect : conf.univ.dr. Sanda Stavrescu. (3 luni)			
	3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație. 2020 – Visiting professor la Université d'Artois, Centre de recherche Grammatica à la Maison de recherche à Arras. 20 de ore de TD - littératures francophones la Master 1- Français langue étrangère, UFR Lettres et Arts.	minim m o lună	15p	15 p.
3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate	Thomson Reuters/Web of Science. Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R. 1-3 ERIH PLUS (3 prezențe) https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=490016 4-8 CEEOL (4 prezențe) https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22R%C4%83dulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A0%7D&page=2 https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22R%C4%83dulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A0%7D&page=4 https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22R%C4%83dulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A0%7D&page=5 https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22R%C4%83dulescu%20Valentina%22%2C%22SearchInOption%22%3A0%7D&page=6 9-12 INDEX COPERNICUS (4 prezențe) https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Translationses (1) https://journals.indexcopernicus.com/search/form?search=Dialogues%20francophones (3) 13-15 Researchgate.net (3 prezențe) https://www.researchgate.net/publication/320019460_Contrainte_et_reécriture-creation_dans_la_traduction_des_Exercices_de_style_de_Raymond_Queneau https://www.researchgate.net/publication/298730858_Quelques_aspects_de_l'écriture_de_la_violence_dans_le_roman_L'Attentat_de_Yasmina_Khadra https://www.researchgate.net/publication/299592578_Pudeur_et_impudeur_dans_La_reveuse_d'Ostende_d'Eric-Emmanuel_Schmitt 16-32 Prezența în worldcat.org (17 prezențe) https://www.worldcat.org/title/trange-affaire-du-pantalon-de-dassoukine-de-fouad-laroui-ou-le-jeu-des-ecrans-multiples/oclc/1201706230&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/ecriture-de-levenement-dans-letrange-cas-de-monsieur-perrot-de-hachim-ibram/oclc/1201701741&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/autres-plumes-litteraires-d'expression-francaise-au-maroc/oclc/1105303833&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/kamal-benkirane-voix-marocaine-au-canada/oclc/1133126210&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/albert-camus-innovation-classicisme-humanisme/oclc/997435927&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/ecrivains-etrange-d'expression-francaise-texte-intertexte-discours-litteraire/oclc/1043051755&referer=brief_results https://www.worldcat.org/title/poeme-in-proza-prose-poems-poemes-en-prose-poemi-in-prose-poemas-en-prosa-		2p	50x20= 100 p.

[prosagedichte/oclc/933392928&referer=brief_results](https://www.worldcat.org/title/prosagedichte/oclc/933392928&referer=brief_results)
https://www.worldcat.org/title/ecriture-feminine-maghrebine-de-lextreme-contemporain/oclc/1191456020&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/andrei-makine-heterotopies-heterochronies-actes-du-colloque-organise-les-11-et-12-mai-2015-par-le-centre-de-recherche-heterotopos-universite-de-bucarest/oclc/973161066&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/pourquoi-relire-san-antonio-aujourd'hui/oclc/899206186&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/francophonies-au-feminin/oclc/833060268&referer=brief_results (2010)
https://www.worldcat.org/title/roman-comme-espace-de-denonciation-et-dengagement-chez-najib-redouane/oclc/1201781914&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/brouillons-sur-soi-lectures-genetiques-poietiques-actes-du-colloque-international-etudes-francophones-les-brouillons-sur-soi-genetiquepoietique/oclc/779609984&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/nomadisme-et-croisements-francophones-actes-du-colloque-international-organise-par-reseau-roumain-des-recherches-comparatistes-en-francophonie-en-collaboration-avec-universite-de-craiova-roumanie-et-les-archives-et-musee-de-la-litteraturebelgique-craiova-3-5-octobre-2006/oclc/895301630&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/reperes-pour-lanalyse-du-recit/oclc/762587970&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marguerite-yourcenar-et-lalchimie-de-la-creation-approche-poietiquepoietique/oclc/935589182&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/ouvertures-a-la-francophonie-perspectives-linguistiques-litteraires-et-didactiques-aspects-traductologiques-et-communicationnels-actes-de-la-journee-de-reflexion-destinee-aux-jeunes-chercheurs-iiie-edition-craiova-le-28-novembre-2009/oclc/895475903&referer=brief_results

33-37 Prezența în biblioteci internaționale
Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud pour les Etudes Islamiques et les Sciences Humaines - Casablanca (5 prezențe)
<http://opac.fondation.org.ma:8086/uhtbin/cgiisirs.exe/?ps=F6yEjhgW8k/BC/247170006/123>

38-39 Bibliothèque Nationale de France (2 prezențe)
<https://catalogue.bnf.fr/rechercher.do?motRecherche=Valentina+Radulescu&critereRecherche=0&depart=0&facetteModifiee=ok>

40-42 Koninklijke Bibliotheek Netherlands (3 prezențe)
<https://kb.on.worldcat.org/search?queryString=R%C4%83dulescu%20Valentina&databaseList=638&sortKey=LIBRARY&clusterResults=true&groupVariantRecords=false&translateSearch=false&queryTranslationLanguage=en&expandSearch=true&scope=&page=1>

43 Bibliothek der Humboldt-Universität Berlin (1 prezență)
https://hu-berlin.hosted.exlibrisgroup.com/prime-explore/search?query=any,contains,R%C4%83dulescu%20Valentina&tab=default_tab&search_scope=default_scope&vid=hub_ub&offset=0

44 University of Chicago Library (1 prezență)
<https://catalog.lib.uchicago.edu/vufind/Record/8683824>

45-47 NUKAT, Union Catalog of Polish Research Libraries (2 prezențe)
http://katalog.nukat.edu.pl/search/query?match_1=MUST&field_1=isbn&term_1=6065102989&theme=nukat

48 Maastricht University Library (1 prezență)
<https://maastrichtuniversity.on.worldcat.org/search?databaseList=1164%2C3441%2C3018%2C2269%2C239%2C638%2C1834%2C2264%2C35>

	51%2C2263%2C2262%2C3450%2C3197%2C2261%2C1271%2C2260%2C3250%2C3448%2C3205%2C2259%2C2237%2C2038%2C203%2C1982%2C2278%2C3909%2C2277%2C3967&queryString=R%C4%83dulescu+Valentina&clusterResults=true 49-50 Pädagogische Hochschule St. Gallen - medienverbund.phsg (2 prezențe) https://phsg.on.worldcat.org/search?databaseList=2276%2C239%2C3155%2C638%2C203%2C2277&queryString=Valentina+R%C4%83dulescu&clusterResults=true			
3.7. Participarea la comisii de experți	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare.		2p	-

Note:

¹ Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității - așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului - revine comisiei de concurs.

² Indicatorul 1.1. se referă la *capitole* din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează *studii și articole* cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

³ La subpunctele 1.1., 1.2. și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție – cea indicată de autor.

Notă: Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Domeniul de activitate (Indicator, Criteriu)	Punctaj minim	Punctaj realizat
Publicarea tezei de doctorat		Publicată
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2	366 p. din care 195 la A 1.1.1. – A1.1.2.
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 300 puncte	427 p.
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 100 de puncte	185 p.
Total	minimum 500 de puncte	978 p.

Semnătura candidatului
Lector univ. dr. Valentina RĂDULESCU

Valentina Rădulescu